

# Istruzioni per l'uso

FRIGORIFERO 2 porte

I

Italiano, 1

GB

English, 13

PL

Polski, 25

RO

Română, 37

SL

Slovenščina, 49

CZ

Česky, 61

NMTP 1912 F/HA

## Sommario

### Installazione, 2

Posizionamento e collegamento  
Reversibilità apertura porte

### Descrizione dell'apparecchio, 3-4

Pannello di controllo  
Vista d'insieme

### Accessori, 5

Vano frigorifero  
Vano congelatore

### Avvio e utilizzo, 6-7

Avviare l'apparecchio  
Come muoversi nel display  
Sistema di raffreddamento  
Utilizzare al meglio il frigorifero  
Utilizzare al meglio il congelatore

### Manutenzione e cura, 8

Escludere la corrente elettrica  
Pulire l'apparecchio  
Evitare muffe e cattivi odori  
Sostituire la lampadina

### Precauzioni e consigli, 9

Sicurezza generale  
Smaltimento  
Risparmiare e rispettare l'ambiente

### Anomalie e rimedi, 10

### Assistenza, 11

Assistenza attiva 7 giorni su 7

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Installazione

**!** È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

**!** Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

## Posizionamento e collegamento

### Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 5 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

### Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

### Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio.

In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

**!** Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

**!** Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

**!** Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).

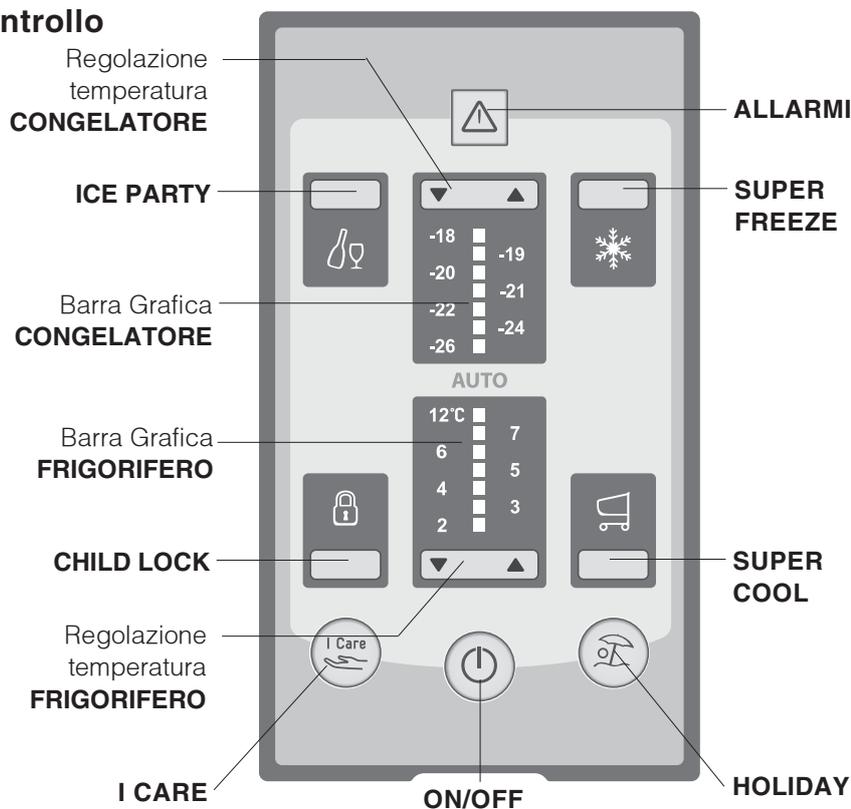
**! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.**

### Reversibilità apertura porte

Nel caso sia necessario cambiare il verso di apertura delle porte, rivolgersi al servizio di Assistenza Tecnica.

# Descrizione dell'apparecchio

## Pannello di controllo



### ON/OFF

Premendo questo tasto è possibile accendere l'intero prodotto (sia vano frigo che vano freezer). Il LED rosso indica che il prodotto è spento, il LED verde che è in funzione. Per spegnere il prodotto occorre premere per almeno 2 secondi il tasto ON/OFF.

### I CARE

Gestisce l'attivazione e la disattivazione della funzione I Care (la temperatura ottimale a bassi consumi). All'attivazione di questa funzione, si accendono contemporaneamente il LED AUTO ed il LED I Care.

### ALLARMI

Consente la segnalazione e la gestione di tutti gli allarmi connessi al funzionamento del prodotto.

### Child Lock

Consente di attivare o disattivare il blocco dei tasti del pannello di controllo onde evitare involontarie attivazioni da parte dei bambini.

### Regolazione Temperatura FRIGORIFERO ▲ e ▼

Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del frigorifero, con relativa conferma sulla barra grafica della temperatura selezionata. Attraverso questi tasti è anche possibile disattivare il solo vano frigorifero.

### Regolazione Temperatura CONGELATORE ▲ e ▼

Consentono la modifica dell'impostazione della temperatura del congelatore, con relativa conferma sulla barra grafica della temperatura impostata.

### Barra grafica FRIGORIFERO

Indica la temperatura impostata nel vano frigo o la sua disattivazione (in questo caso la barra grafica è spenta).

### Barra grafica CONGELATORE

Indica la temperatura impostata nel vano freezer.

### SUPER COOL

Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER COOL (raffreddamento rapido). Si accende il led SUPER COOL.

### SUPER FREEZE

Consente di attivare o disattivare la funzione SUPER FREEZE (congelamento rapido). Si accende il led SUPER FREEZE.

### HOLIDAY

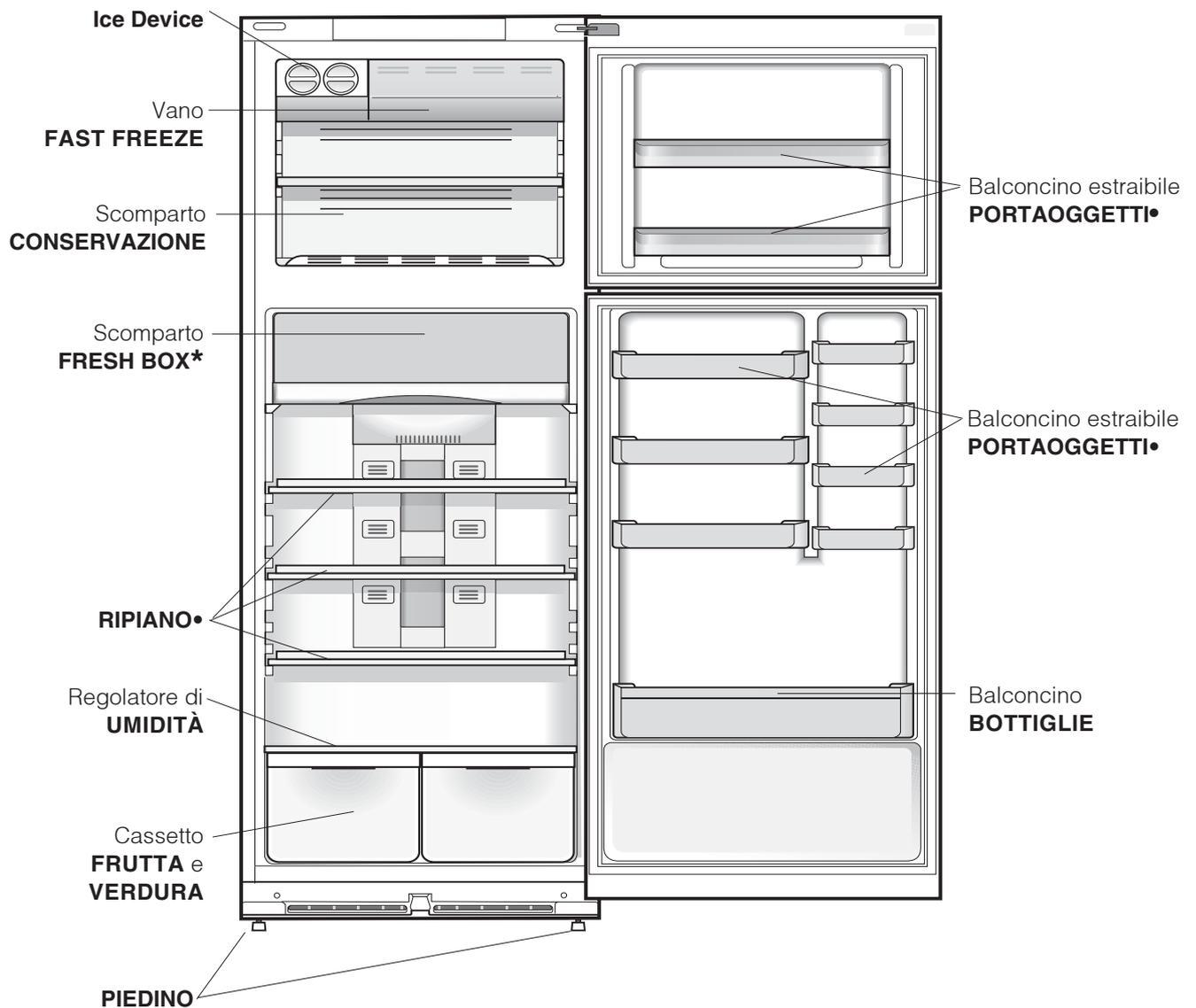
Consente di attivare o disattivare la funzione HOLIDAY (si accende il LED AUTO e il led HOLIDAY).

### ICE PARTY

Consente di attivare o disattivare la funzione ICE PARTY (riduce la temperatura del congelatore per il tempo necessario a raffreddare una bottiglia). Si accende il led ICE PARTY.

# Descrizione dell'apparecchio

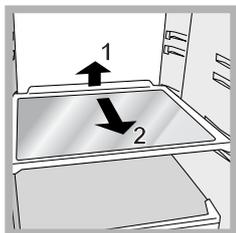
## Vista d'insieme



• Variabili per numero e/o per posizione.

\* Presente solo in alcuni modelli.

## Vano frigorifero



**RIPIANI:** sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide (*vedi figura*), per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione. Per regolare l'altezza non è necessario estrarre completamente il ripiano.

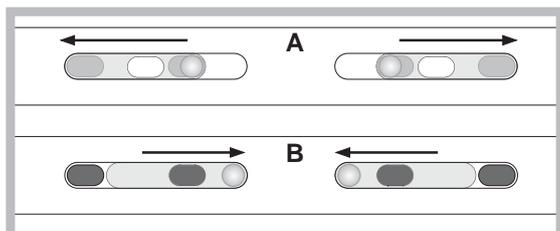


**FRESH BOX:** per carne e pesce freschi. Lo scomparto consente lunghi tempi di conservazione, fino anche a una settimana, grazie alla bassa temperatura – la più fredda del frigorifero – e allo sportello trasparente che protegge da fenomeni di ossidazione e

annerimento. Può essere utilizzato anche per "piatti freddi".

### Cassetto **FRUTTA e VERDURA**

I cassetti frutta e verdura di cui è dotato il frigorifero sono appositamente progettati allo scopo di mantenere fresche e fragranti la frutta e le verdure. Aprire il regolatore d'umidità (posizione B) se si desidera conservare gli alimenti in un ambiente meno umido, oppure chiuderlo (posizione A) per una conservazione in ambiente più umido.



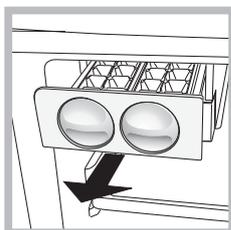
## Vano congelatore



**ICE PARTY:** per portare a giusta temperatura una bottiglia di spumante o champagne. Inserire la bottiglia nel secchiello già congelato all'interno del vano CONGELAMENTO e

CONSERVAZIONE e selezionare la funzione. Estrarre la bottiglia quando segnalato.

Il secchiello può essere utilizzato per servire la bottiglia mantenendola fresca.



### **ICE DEVICE**

Prelevare e riempire d'acqua le speciali vaschette e riposizionarle nella zona Icedevice. Dopo circa 2 ore i cubetti di ghiaccio saranno pronti. Per prelevare il ghiaccio basta ruotare verso destra le due manopole: i cubetti di ghiaccio cadranno nel contenitore sottostante, pronti per essere serviti (*vedi figura*).



# Avvio e utilizzo

## Avviare l'apparecchio

! Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente ed attendere circa 3 ore prima di collegarlo alla presa di corrente per favorire un buon funzionamento.

- Prima di mettere gli alimenti nel frigorifero pulite bene l'interno con acqua tiepida e bicarbonato.
- Tempo protezione motore.  
L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).

### Scomparto congelatore

All'accensione del prodotto il comparto congelatore si porta nell'impostazione standard di **-18°C**. Si consiglia di inserire la funzione **SUPER FREEZE** (Sulla barra grafica del CONGELATORE continua ad essere visualizzata la temperatura impostata precedentemente) per accelerare il raffreddamento del vano; quando quest'ultimo avrà raggiunto la sua temperatura ottimale, la funzione si disattiverà e potrete introdurre nel congelatore i surgelati.

### Scomparto frigorifero

All'accensione del prodotto il comparto frigorifero si porta nell'impostazione standard di **+5°C**. Si consiglia di inserire la funzione **SUPER COOL** (Sulla barra grafica del FRIGORIFERO continua ad essere visualizzata la temperatura impostata precedentemente) per accelerare il raffreddamento del vano: dopo qualche ora potrete mettere i cibi nel frigorifero.

## Come muoversi nel display

### Impostazione delle temperature:

Se il prodotto è acceso, le barre grafiche del vano frigorifero e congelatore visualizzeranno le temperature impostate in quel momento. Per modificarle è sufficiente premere i tasti ▲ e ▼ relativi al vano in cui si vuol cambiare la temperatura. In particolare ogni pressione dei tasti incrementa o diminuisce la temperatura di 1° ed in maniera equivalente anche il livello di freddo relativo. Le temperature del vano frigo selezionabili sono +12°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, quelle del freezer sono -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Le temperature automaticamente impostate sono **+5°C** per il comparto frigorifero e **-18°C** per il comparto congelatore e sono quelle standard di conservazione.

Quando è attiva la funzione "**I Care**" il prodotto regola automaticamente le temperature in base alle condizioni interne ed esterne al frigo, ciò viene segnalato dall'accensione della scritta AUTO. Qualora fosse necessario attivare la funzione "**I Care**" con temperature differenti da quelle standard di conservazione, è necessario, all'attivazione della funzione, tenere premuto il tasto "**I Care**" e impostare mediante i tasti ▲ e ▼ le nuove temperature. In queste condizioni le temperature impostabili sono 4°, 5° e 6° per il vano frigo e -18°, -19° e -20° per il vano freezer. Quando è attiva la funzione **HOLIDAY** non sono possibili regolazioni di temperatura, ma il prodotto si posiziona automaticamente alla regolazione ottimale per la situazione: **+12°C** per il comparto frigorifero e **-18°C** per il comparto congelatore, tale condizione è inoltre segnalata dall'accensione della scritta "AUTO".

Per attivare e disattivare le funzioni è sufficiente premere il relativo tasto e l'accensione o lo spegnimento del relativo LED, segnerà lo stato della funzione.

Alcune funzioni (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, I CARE**) sono incompatibili con altre (**HOLIDAY...**), in questo caso si tiene conto di una priorità già stabilita in modo da aiutarvi nella gestione del prodotto.

Al termine della funzione **Ice Party** occorre premere il tasto **ICE PARTY** per interrompere il lampeggio del led relativo e il segnale sonoro. Il lampeggio e il segnale sonoro indica il termine della funzione e la necessità di rimuovere la bottiglia dal vano freezer.

### Child Lock

Per poter attivare la funzione Child Lock, è necessario tenere premuto il tasto Child Lock per 2 secondi, l'attivazione del blocco dei tasti viene confermata da un suono breve e dall'accensione del led relativo. Per disattivare la funzione premere il tasto Child Lock per 2 secondi, la disattivazione viene confermata da un suono breve e dallo spegnimento del led relativo.

! La barra grafica del CONGELATORE serve anche per segnalare un anomalo aumento di temperatura nel vano congelatore (*vedi anomalie e rimedi*).

## Sistema di raffreddamento

### No Frost

Il No Frost gestisce un flusso continuo di aria fredda che raccoglie l'umidità e impedisce la formazione di ghiaccio e brina: nel vano frigorifero mantiene il giusto livello di umidità e, grazie all'assenza di brina, preserva le qualità originarie degli alimenti; nel vano congelatore evita la formazione di ghiaccio rendendo superflue le operazioni di sbrinamento ed evitando che gli alimenti si attacchino tra loro.

! Non mettere alimenti o contenitori a diretto contatto con la parete refrigerante posteriore, per non ostruire i fori di aerazione e facilitare la formazione di condensa.

! Chiudere le bottiglie e avvolgere gli alimenti.

## Utilizzare al meglio il frigorifero

- Regolare la temperatura tramite il display.
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (*vedi Precauzioni e consigli*).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.

## Utilizzare al meglio il congelatore

- Regolare la temperatura tramite il pannello di controllo.
- Per congelare (se il congelatore è già in funzione):
  - per piccole quantità, inferiori alla metà di quella indicata sulla targhetta caratteristiche, premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) (accensione della relativa spia), introdurre gli alimenti e chiudere la porta. La funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte le temperature ottimali (spia spenta);
  - per grosse quantità, superiori alla metà del carico massimo indicato sulla targhetta caratteristiche, tenere premuto il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) finché la relativa spia non inizia a lampeggiare. Dopo 24 ore la spia smette di lampeggiare e diventa fissa: introdurre gli alimenti e chiudere la porta. Dopo altre 24 ore la funzione si disattiva automaticamente (spia spenta).
- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere consumati entro 24 ore o ricongelati previa cottura.
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati.
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).

! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

! Per evitare di ostacolare la circolazione dell'aria all'interno del congelatore, si raccomanda di non ostruire con cibi o contenitori i fori di aerazione.

# Manutenzione e cura

## Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. Tenere premuto il tasto ON/OFF per circa due secondi, finché il display si spegne tutto eccetto il led rosso del tasto ON/OFF.
2. Staccare la spina dalla presa.

**!** Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente tenere premuto il tasto ON/OFF per più di due secondi. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

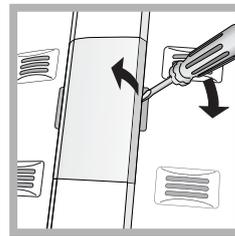
## Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugnetta imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniacca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.

## Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

## Sostituire la lampadina



Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente.

Accedere alla lampada come indicato (*vedi figura*) e sostituirla con una analoga, di potenza non superiore a 10 W.

! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

 Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;  
 - 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni;  
- 2002/96/CE..

## Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare la macchina a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione.  
Non è sufficiente premere per più di due secondi il tasto ON/OFF sul display per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. In nessun caso devono sedersi sui cassetti o appendersi alla porta.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.

## Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata.  
Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

## Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Mantenere efficienti e pulite le guarnizioni, in modo che aderiscano bene alle porte e non lascino uscire il freddo (*vedi Manutenzione*).

# Anomalie e rimedi

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

## Anomalie:

**Il display è spento.**

**Il motore non parte.**

**Il display è debolmente acceso.**

**Suona l'allarme, è acceso il led ALLARMI e la lampadina nel vano frigorifero lampeggia.**

**Suona l'allarme, è acceso il led ALLARMI e i led della barra grafica del congelatore si accendono in sequenza.**

**Suona l'allarme, lampeggia il led ALLARMI e i led della barra grafica del congelatore lampeggiano continuamente.**

**Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.**

**Nel frigorifero gli alimenti si gelano.**

**Il motore funziona di continuo.**

**L'apparecchio emette molto rumore.**

**Termine anticipato delle funzioni.**

**I led della barra grafica del congelatore non segnalano la temperatura impostata, e sono accese in modo fisso.**

## Possibili cause / Soluzione:

- La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.
- L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa.
- La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta o premendo il tasto ALLARMI.
- L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti, permettendo di consumarli entro 24 ore o di ricongelarli previa cottura. Per spegnere il segnale acustico premere il tasto ALLARMI. Premere una seconda volta per visualizzare sulla barra grafica del congelatore il valore impostato, spegnere il led ALLARMI e ripristinare il normale funzionamento.
- L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti non devono essere consumati. Il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a -18°C. Per spegnere il segnale acustico premere il tasto ALLARMI. Premere una seconda volta per visualizzare sulla barra grafica del congelatore il valore impostato, spegnere il led ALLARMI e ripristinare il normale funzionamento.
- Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.
- Le porte vengono aperte molto spesso.
- Si è impostata una temperatura troppo calda (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.
- Si è impostata una temperatura troppo fredda (*vedi Avvio e utilizzo*).
- Sono attive le funzioni SUPER COOL e/o SUPER FREEZE e/o ICE PARTY.
- La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.
- La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.
- L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).
- L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.
- Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.
- Disturbi elettrici sulla rete o brevi interruzioni della tensione di alimentazione
- Contattare l'assistenza tecnica.

### Prima di contattare l'Assistenza:

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Numero Unico Nazionale 199.199.199.

### Comunicare:

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V-		Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Classe <b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				Classe
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

### Assistenza Attiva 7 giorni su 7



Se nasce il bisogno di assistenza o manutenzione basta chiamare il Numero Unico Nazionale 199.199.199\* per essere messi subito in contatto con il Centro Assistenza Tecnica più vicino al luogo da cui si chiama. È attivo 7 giorni su 7, sabato e domenica compresi, e non lascia mai inascoltata una richiesta.

\* Al costo di 14,25 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 08:00 alle 18:30, il Sab. dalle 08:00 alle 13:00 e di 5,58 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 18:30 alle 08:00, il Sab. dalle 13:00 alle 08:00 e i giorni festivi, per chi chiama dal telefono fisso.

*Per chi chiama da radiomobile le tariffe sono legate al piano tariffario dell'operatore telefonico utilizzato.*

Le suddette tariffe potrebbero essere soggette a variazione da parte dell'operatore telefonico; per maggiori informazioni consultare il sito [www.aristonchannel.com](http://www.aristonchannel.com).

195069137.00

03/2008

I

# Operating Instructions

2-DOOR FRIDGE



Italiano, 1



English, 13



Polski, 25



Română, 37



Slovenščina, 49



Česky, 61

NMTP 1912 F/HA

## Contents

### Installation, 14

Positioning and connection  
Reversible doors

### Description of the appliance, 15-16

Control panel  
Overall view

### Accessories, 17

Refrigerator compartment  
Freezer compartment

### Start-up and use, 18-19

Starting the appliance  
Using the display  
Chiller system  
Using the refrigerator to its full potential  
Using the freezer to its full potential

### Maintenance and care, 20

Switching the appliance off  
Cleaning the appliance  
Avoiding mould and unpleasant odours  
Replacing the light bulb

### Precautions and tips, 21

General safety  
Disposal  
Respecting and conserving the environment

### Troubleshooting, 22

### Assistance, 23

GB



# Installation

GB

! Before operating your new appliance please read these instructions carefully. They contain important information for safe use, installation and care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 5 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and sturdy floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the front feet.

### Electrical connections

After transportation of the appliance, carefully place it in an upright position and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance (this is indicated on the data plate in the bottom left section of the refrigerator compartment), for example 150 W).
- The voltage is in the range of values indicated on the data plate located on the bottom left section (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.

If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (*see Assistance*).

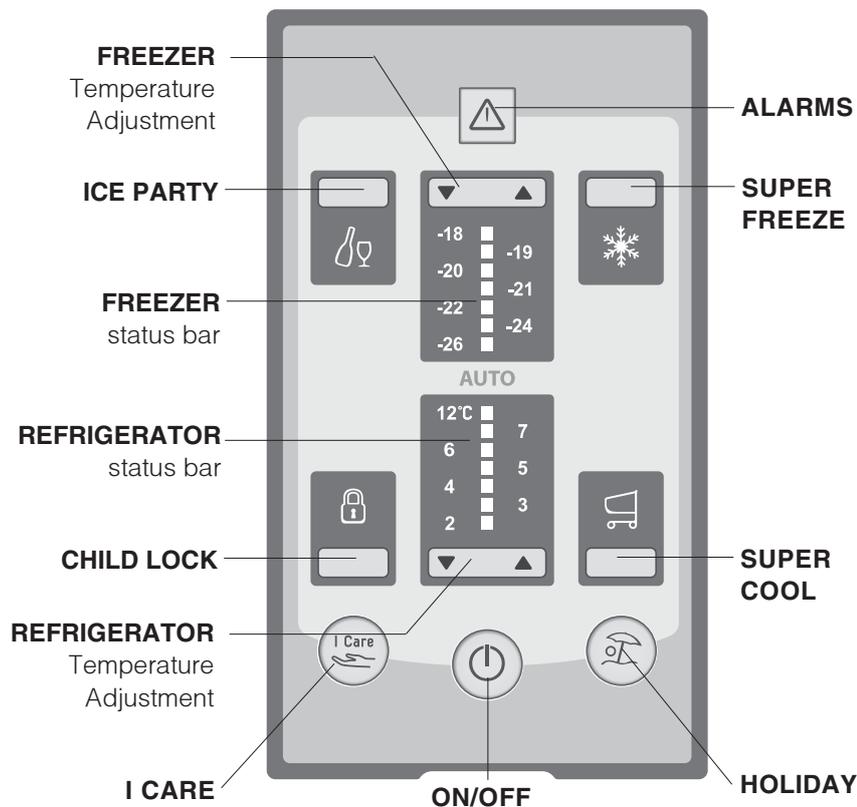
**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

### Reversible doors

If it is necessary to change the direction in which the doors open, please contact the Technical Assistance Centre.

# Description of the appliance

## Control panel



### ON/OFF

It is possible to switch the whole product (both the refrigerator and freezer compartments) on by pressing this button. The red LED indicates that the product is switched off, while the green LED shows that it is operating. To switch the product off, press and hold the ON/OFF button for at least two seconds.

### I CARE

This is used to activate and deactivate the I Care function (the optimal temperature for energy saving levels). When activated, the AUTO LED and the I Care LED illuminate simultaneously.

### ALARMS

This controls all the alarm signals connected to product operation.

### CHILD LOCK

Activates or deactivates the control panel button lock in order to avoid the risk of the various functions being activated accidentally by children.

### REFRIGERATOR ▲ and ▼ Temperature Adjustment

Enable the temperature setting of the refrigerator to be modified, with the relative confirmation of the temperature selected shown on the display. It is also possible to use these buttons to deactivate the refrigerator compartment only.

### FREEZER ▲ and ▼ Temperature Adjustment

Enable the temperature setting of the freezer to be modified, with the relative confirmation of the temperature selected shown on the display.

### REFRIGERATOR status bar

Indicates the set temperature relating to the refrigerator compartment or shows that it has been deactivated (in this case the status bar is disabled).

### FREEZER status bar

Shows the set temperature relating to the freezer compartment.

### SUPER COOL

Activates or deactivates the SUPER COOL function (rapid cooling). The SUPER COOL LED illuminates.

### SUPER FREEZE

Activates or deactivates the SUPER FREEZE function (rapid freezing). The SUPER FREEZE LED illuminates.

### HOLIDAY

Activates or deactivates the HOLIDAY function (the AUTO LED and HOLIDAY LED illuminates).

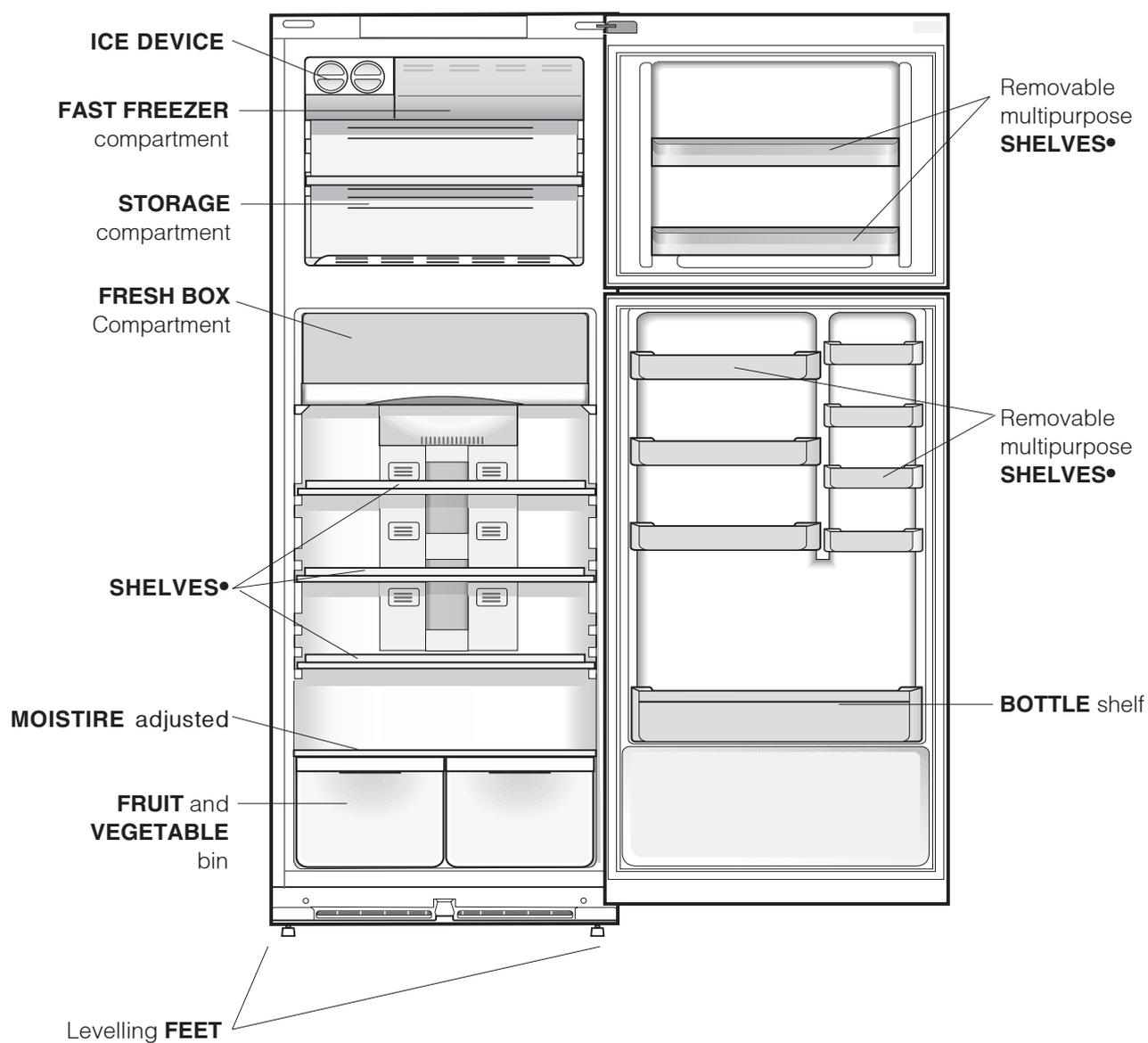
### ICE PARTY

Activates or deactivates the ICE PARTY function (It reduces the temperature of the freezer for the period of time required to cool a bottle.). the ICE PARTY illuminates)

# Description of the appliance

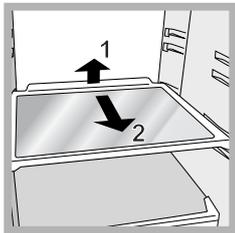
GB

## Overall view



- Number and/or position may vary.
- \* Available only on certain models.

## Refrigerator compartment



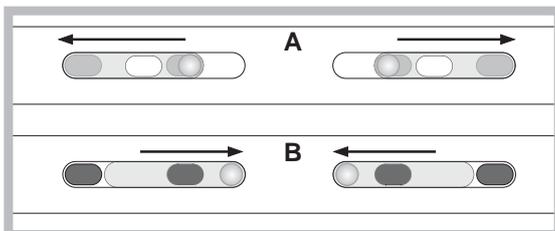
**SHELVES**•: the shelves are removable and their height may be adjusted thanks to special rails (*see diagram*), allowing easy storage of large containers and bulky food. The height may be adjusted without removing the shelf completely.



**FRESH BOX**\*: for fresh meat and fish. Due to the compartment's low temperature (the coldest in the refrigerator) and to the clear door that provides protection against oxidation and blackening, food can be stored for even up to one week. It can also be used for "cold meals."

## FRUIT and VEGETABLE bin

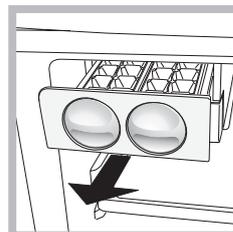
The salad crispers fitted inside the fridge have been specially designed for the purpose of keeping fruit and vegetables fresh and crisp. Open the humidity regulator (position **B**) if you want to store food in a less humid environment, or close it (position **A**) to store food in a more humid environment.



## Freezer compartment

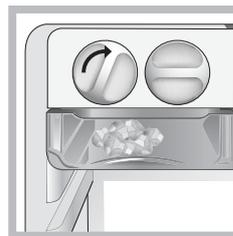


**ICE PARTY**: ensures bottles of sparkling wine or champagne reach the right temperature. Place the bottle in the bucket provided inside the FREEZER and STORAGE compartment. The bucket may be used to serve the bottle and keeps it cool outside the appliance.



## ICE DEVICE

After pouring water in the special ice cups, place them in their places in the ice device. After about 2 hours, the ice cubes will be ready. In order to get the ice cubes, it will be sufficient to turn the two buttons to the right. The ice cubes will fall in to the tray below, ready to be used.



# Start-up and use

GB

## Starting the appliance

! After transportation of the appliance, carefully place it in an upright position and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains, to make sure it operates as it should.

- Clean the inside of the refrigerator well using warm water and bicarbonate of soda before placing food inside it.
- The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

### Freezer Compartment

When the product is switched on the freezer compartment is set to its default value of **-18°C**. We recommend that the **SUPER FREEZE** function is set (the freezer status bar continues to display the set value) in order to accelerate the cooling process of the compartment; when the inside of the compartment has reached its optimal temperature the function will be deactivated and the food may be placed inside.

### Refrigerator Compartment

When the appliance is switched on the refrigerator compartment is set to its default value of **+5°C**. We recommend that the **SUPER COOL** function is set (the refrigerator status bar continues to display the set value) in order to accelerate the cooling process of the compartment. After a few hours it will be cool enough for food to be placed inside.

## Navigating the display

### Setting the temperatures:

If the product is switched on, the refrigerator and freezer status bars will indicate the temperatures set at that moment. To change them, simply press the ▼ and ▲ buttons corresponding to the compartment for which you wish to change the set temperature. More specifically, each time one of the buttons is pressed the temperature is increased or decreased by 1°, and the level of cold is adjusted accordingly. The temperature values that may be selected for the refrigerator compartment are +12°C, +7°C, +6°C, +5°C, +4°C, +3°C and +2°C, while the values that may be set for the freezer are -18°C, -19°C, -120°C, -21°C, -22°C, -24°C and -26°C.

The temperatures are automatically set to **+5°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment (these are standard food storage values). When the **I Care** function is active, the appliance automatically adjusts the temperatures according to the conditions inside and outside the refrigerator; the operation of this function is signalled by the text "AUTO". Whenever it is necessary to activate the **I Care** function at temperatures that are different to the standard storage values, the **I Care** button must be pressed as soon as the function is activated and held down while the new temperatures are set using the ▼ and ▲ buttons. Under these conditions, the temperatures may be set to 4°C, 5°C and 6°C for the refrigerator compartment and -18°C, -19°C and -20°C for the freezer compartment.

When the **HOLIDAY** function is active the temperature may not be adjusted, however the appliance adjusts itself automatically so that the optimal settings for the situation are used: **+12°C** for the refrigerator compartment and **-18°C** for the freezer compartment. This function is indicated by the text.

To activate and deactivate the functions simply press the relevant button and the function status will be signalled by the corresponding LED switching on or off.

Several functions (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, I CARE**) are incompatible with others (**HOLIDAY, ...**); remember that there is a pre-set order of priority which will help you to use the product in the best possible way.

When the **Ice Party** function has finished, press the **ICE PARTY** button to stop the corresponding LED from flashing and to silence the sound signal. This flashing and sound signal indicates that the function is complete and that the bottle should be removed from the freezer compartment.

### Child Lock

In order to activate the Child Lock function, the Child Lock button must be pressed for 2 seconds; the activation of the button lock is confirmed by a short beep and the illumination of the corresponding LED. To deactivate the function, press the Child Lock button for 2 seconds; deactivation will be confirmed by a short beep and by the corresponding LED switching off.

! The **FREEZER** status bar is also used to indicate an unusual temperature increase in the freezer compartment (*see Troubleshooting*).

## Chiller system

### No Frost

The No Frost system circulates cold air continuously to collect humidity and prevent ice and frost formation. The system maintains an optimal humidity level in the compartment, preserving the original quality of the food, preventing the food from sticking together and making defrosting a thing of the past.

! Do not block the aeration cells by placing food or containers in direct contact with the refrigerating back panel.

! Close bottles and wrap food tightly.

## Using the refrigerator to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- Activate the SUPER COOL function to lower the temperature quickly, for example, when you place a large number of new food items inside a fridge and the internal temperature rises slightly. This function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, never hot foods (*see Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers: they will increase the level of humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

## Using the freezer to its full potential

- Adjust the temperature using the display.
- To freeze (if the freezer is already operating):
  - for small quantities which are less than those indicated on the data plate, press the rapid freezing SUPER FREEZE button (corresponding indicator light illuminates), insert the food and close the door. The function is disabled automatically after 24 hours or when optimal temperatures have been reached (indicator light goes out);
  - for large quantities which are greater than the maximum load indicated on the data plate, hold down the rapid freezing SUPER FREEZE button until the corresponding indicator light begins to flash. After 24 hours the indicator light stops flashing and remains on constantly. Place the food inside the freezer and close the door. After another 24 hours, the function will be disabled automatically (indicator light goes out).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).

! Do not open the door during freezing.

! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

! To avoid blocking the air circulation inside the freezer, it is advisable not to obstruct the ventilation holes with food or containers.

# Maintenance and care

GB

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. Hold the ON/OFF button down for more than two seconds until OFF appears on both indicator displays (refrigerator and freezer).
2. Pull the plug out of the socket.

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, hold the ON/OFF button down for more than two seconds. To disconnect the appliance, follow points 1 and 2 above.

## Cleaning the appliance

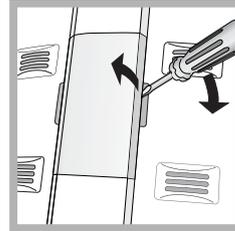
- The external and internal parts and the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm soapy water or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust. This can be removed by carefully using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug disconnected from the electricity mains before it is cleaned.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic, odour free materials. Food should be wrapped well and containers closed properly in order to maintain this hygiene. This will also prevent the formation of stains.
- If you wish to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, disconnect the plug from the electricity mains.



Access the light bulb as shown (*see diagram*) and replace it with a similar light bulb, the power of which should not exceed 10 W.

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

 This appliance complies with the following European Community Directives:  
- 73/23/EEC dated 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;  
 -89/336/EEC dated 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;  
 - 2002/96/CE.

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used by adults only to store and freeze food products according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance when barefoot or with wet or damp hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Always switch the appliance off and disconnect it from the electrical supply before cleaning it or carrying out maintenance work. It is NOT sufficient to hold the ON/OFF button down for more than two seconds to eliminate all electrical contact.
- In case of malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstances should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of reach of children.

## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing of packaging material as some of this material may be recycled.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected.  
*Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.*

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a cool, well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near sources of heat.
- Try to avoid keeping the door open for long periods. A significant amount of energy is used every time the door is opened.
- Do not over-fill the appliance: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If air circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food in the refrigerator. The internal temperature will increase, forcing the compressor to work harder and consume more energy.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).

# Troubleshooting

GB

If the appliance does not work, before calling for Assistance (*see Assistance*), check for a solution from the following list.

## Malfunctions:

## Possible causes / Solutions:

**The display is completely switched off.**

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

**The motor does not start.**

- The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*).

**The display is on but it is dim.**

- Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket.

**The alarm sounds, the ALARM LED lights up and the refrigerator compartment light flashes.**

- The refrigerator door has been open for more than two minutes. The buzzer stops when the door is closed or when the ALARM button is pressed.

**The alarm sounds, the ALARM LED lights up and the freezer status bar LEDs light up in sequence.**

- The temperature inside the freezer is too high. The freezer will maintain a temperature of around 0°C so that the food will not refreeze, allowing you to eat it within 24 hours or to refreeze it after it has been cooked. To switch off the buzzer, press the ALARM button. Press a second time to display the set value on the freezer status bar, switch off the ALARM LED and restore normal operation.

**The alarm sounds, the ALARM LED flashes and the freezer status bar LEDs flash simultaneously.**

- The temperature of the freezer is dangerously high: the food inside must not be eaten. The freezer will maintain a temperature of approximately 0°C. To switch off the buzzer, press the RESET ALARM button. Press a second time to display the set value on the freezer status bar, switch off the ALARM LED and restore normal operation.

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

- The doors do not close properly or the seals are damaged.
- The doors are opened too frequently.
- The temperature that has been set is too high (*see Start-up and use*).
- The refrigerator or the freezer have been over-filled.

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

- The temperature that has been set is too low (*see Start-up and use*).

**The motor runs continuously.**

- The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on or flashing (*see Description*).
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.
- The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*).

**The Aircooler fan does not rotate**

- The refrigerator door is open.
- The Aircooler system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment.

**The appliance makes a lot of noise.**

- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).
- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.
- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

**Early ending of functions**

- Electrical disturbance on the network or brief interruptions of the power supply.

**The freezer status bar LEDs do not indicate the set temperature, and are lit in a constant manner.**

- Contact the Technical Assistance Centre.

**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. RG 2330		TI	Cod. 93139180000		S/N 704211801		
230 - 240 V-	F	Hz	150 W	W	Fuse A	Max 15	
Total	340	75			Freez. Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Classe N	
Compr. Syst.	R 134 a	Test P.S.-I.	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	LOW	140				
Made in Italy 13918							

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**



# Instrukcja obsługi

## LODÓWKO – ZAMRAŻARKA Z 2 DRZWIAMI

PL



Italiano, 1



English, 13



Polski, 25



Română, 37



Slovenščina, 49



Česky, 61

NMTP 1912 F/HA

### Spis treści

#### Instalowanie, 38

Ustawienie i podłączenie  
Zmiana kierunku otwierania drzwi

#### Opis urządzenia, 39-40

Panel kontrolny  
Widok ogólny

#### Wyposażenie dodatkowe, 41

#### Uruchomienie i użytkowanie, 42-43

Włączenie urządzenia  
Jak poruszać się po ekranie  
System chłodzący  
Najlepszy sposób użytkowania lodówki  
Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

#### Konserwacja i utrzymanie, 44

Odlączenie prądu elektrycznego  
Mycie urządzenia  
Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów  
Wymiana żarówki

#### Zalecenia i środki ostrożności, 45

Ogólne zasady bezpieczeństwa  
Utylizacja  
Oszczędność i ochrona środowiska

#### Anomalie i ich usuwanie, 46

#### Serwis, 47

 **Hotpoint**  
ARISTON



# Instalacja

PL

! Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ona razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

! Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

## Ustawienie i podłączenie

### Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiędzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 5 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optymalną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się na wyposażeniu i według instrukcji.

### Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

### Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia.  
W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (I> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

! Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

! Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

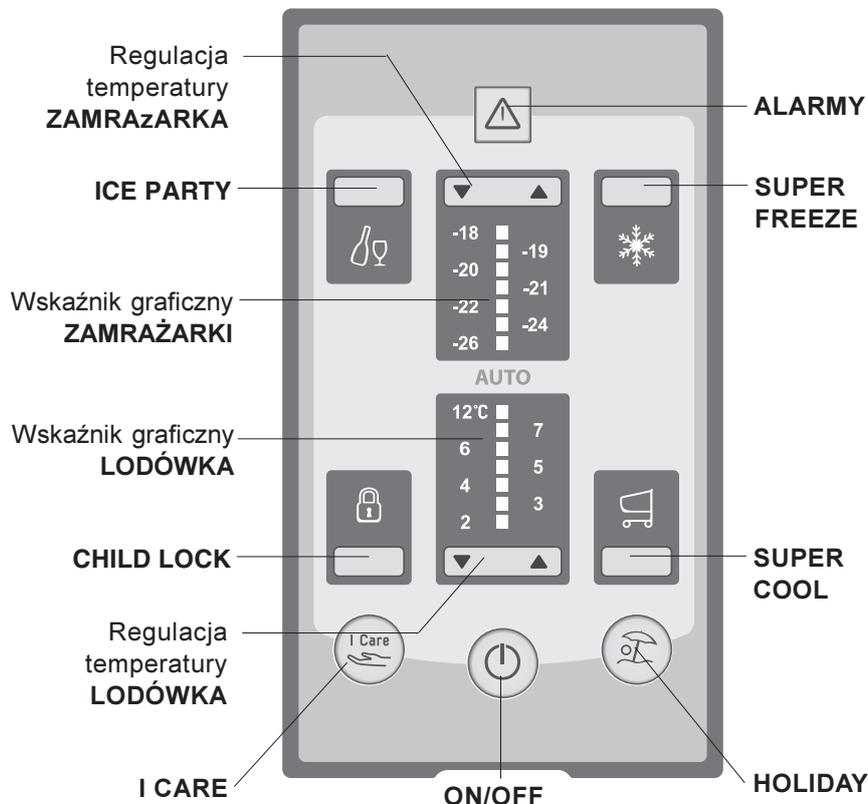
! Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

**! W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.**

### Zmiana kierunku otwierania drzwi

W przypadku konieczności zmiany kierunku otwarcia drzwi należy zgłosić się od Serwisu Technicznego.

## Panel kontrolny



### ON/OFF

Wduszając ten przycisk możliwe jest włączenie i wyłączenie całego urządzenia (tak komora lodówki jak i komora zamrażarki). Czerwona dioda wskazuje, że urządzenie jest wyłączone, dioda zielona, że jest włączone. W celu wyłączenia produktu należy przytrzymać wduszony przez przynajmniej 2 sekundy przycisk ON/OFF.

### I CARE

Steruje uruchamianiem i wyłączaniem funkcji I Care (optymalna temperatura przy obniżonym zużyciu energii). Przy uruchomieniu tej funkcji zapalają się jednocześnie dioda AUTO oraz dioda I Care.

### ALARMY

Umożliwia sygnalizację i sterowanie wszystkimi alarmami związanymi z działaniem urządzenia.

### Child Lock

Umożliwia włączenie lub zablokowanie przycisków panelu sterowania w celu uniknięcia przypadkowego uruchomienia przez dzieci.

### Regulacja temperatury LODÓWKI ▲ i ▼

Umożliwia zmianę wyboru temperatury lodówki, wraz z odpowiednim potwierdzeniem na wskaźniku graficznym wybranej temperatury. Przy pomocy tych przycisków możliwe jest również wyłączenie samej komory lodówki.

### Regulacja temperatury ZAMRAŻARKI ▲ i ▼

Umożliwia zmianę ustawienia temperatury zamrażarki, wraz z

odpowiednim potwierdzeniem na wskaźniku graficznym wybranej temperatury.

### Wskaźnik graficzny LODÓWKA

Wskazuje temperaturę ustawioną dla komory lodówki lub jej wyłączenie (w tym przypadku wskaźnik graficzny jest wyłączony).

### Wskaźnik graficzny ZAMRAŻARKI

Wskazuje wybraną temperaturę dla komory zamrażarki.

### SUPER COOL

Umożliwia uruchomienie lub wyłączenie funkcji SUPER COOL (szybkie schładzanie). Zapala się dioda SUPER COOL.

### SUPER FREEZE

Umożliwia uruchomienie lub wyłączenie funkcji SUPER FREEZE (szybkie zamrażanie). Zapala się dioda SUPER FREEZE.

### HOLIDAY

Umożliwia uruchomienie lub wyłączenie funkcji HOLIDAY (zapala się dioda AUTO i dioda HOLIDAY).

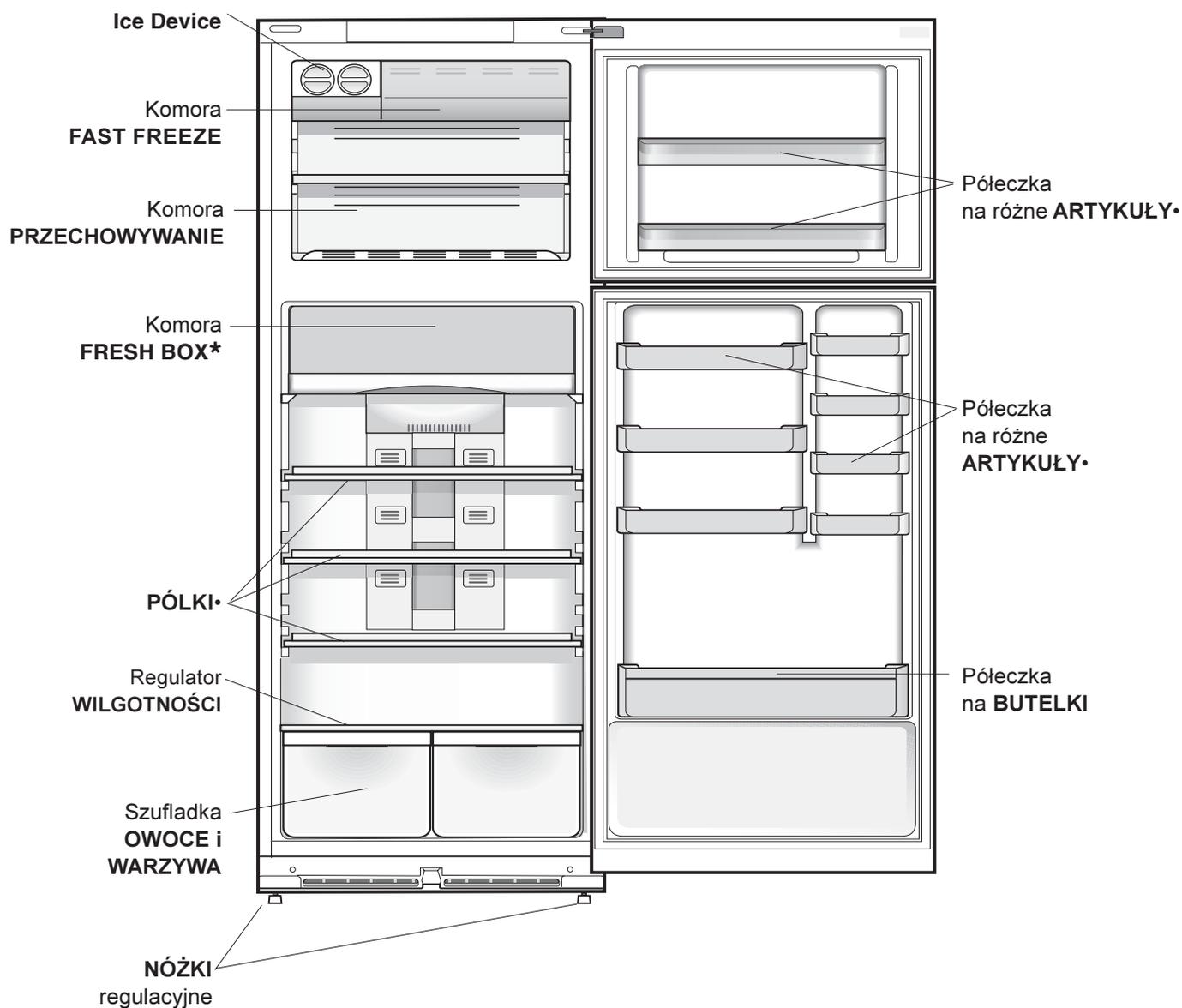
### ICE PARTY

Funkcja umożliwia włączenie lub wyłączenie funkcji ICE PARTY (ogranicza temperaturę zamrażarki na czas niezbędny dla schłodzenia jednej butelki). Zapala się dioda ICE PARTY.

# Opis urządzenia

PL

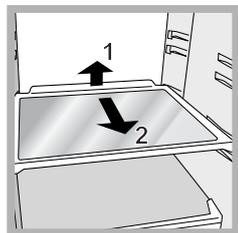
## Widok ogólny



• Zmienne ze względu na ilość i/lub położenie.

\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

## Vano frigorifero



**PÓŁKI:** pełne lub kratki. Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia (*patrz rysunek*) tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów

żywnościowych nawet o znacznych wymiarach. Aby wyregulować wysokość nie ma konieczności całkowitego wyjęcia półki.

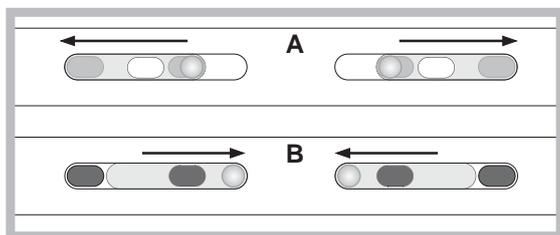


**FRESH BOX:** na świeże mięso i ryby. Ten schowek służy do długiego przechowywania produktów, nawet do jednego tygodnia, ponieważ jest tutaj utrzymana niska temperatura – najniższa w lodówce – a przezroczyste drzwiczki chronią przed utlenianiem i czernieniem

produktu. Może być także wykorzystany do potraw "na zimno".

## Szuflada OWOCE i WARZYWA

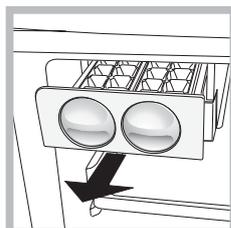
Szuflady na owoce i warzywa, w które wyposażona jest lodówka, są specjalnie zaprojektowane w celu przechowywania owoców i warzyw, tak aby zachowywały świeżość i zapach. Jeśli żywność ma być przechowywana w otoczeniu o niskiej wilgotności, należy otworzyć regulator wilgotności (położenie B), jeśli zaś w otoczeniu o większym poziomie wilgotności, należy go zamknąć (położenie A).



## Komora zamrażarki



**ICE PARTY:** aby odpowiednio schłodzić butelkę wina musującego lub szampana. Wstawić butelkę do wiaderka w komorze ZAMRAŻANIA i PRZECHOWYWANIA. Butelkę można podawać w wiaderku, w ten sposób będzie chłodna dłużej.



## ICE DEVICE

Wyjąć i napełnić wodą specjalne pojemniczki i włożyć je z powrotem do strefy Icedevice. Po około 2 godzinach kostki lodu są już gotowe. Aby wyjąć lód, wystarczy obrócić w prawo dwa pokręta: kostki lodu spadają wówczas do znajdującego się poniżej pojemnika, gotowe do użytku (*patrz rysunek*).



# Uruchomienie i użytkowanie

PL

## Włączenie urządzenia

! Po przywiezieniu ustawić urządzenie w pozycji pionowej i odczekać około 3 godzin przed podłączeniem gniazdka prądu, aby zapewnić właściwe funkcjonowanie urządzenia.

- Przed włożeniem żywności do lodówki należy starannie umyć lodówkę wewnątrz przy użyciu letniej wody i sody oczyszczonej.
- Czas ochrony silnika  
Urządzenie jest wyposażone w kontrolę zabezpieczającą silnik, który uruchamia sprężarkę dopiero po około 8 minutach od włączenia urządzenia. Ma to miejsce także po każdej przerwie w zasilaniu elektrycznym, niezależnie od tego, czy umyślniej, czy przypadkowej (black out).

### Komora zamrażarki

Po włączeniu urządzenia komora zamrażarki przyjmuje standardowe ustawienie **-18°C**. Zaleca się ustawienie funkcji **SUPER FREEZE**, (Na wskaźniku graficznym ZAMRAŻARKI nadal widoczna jest uprzednio ustawiona temperatura) w celu przyspieszenia schłodzenia komory. Kiedy osiągnie ona optymalną temperaturę, funkcja ta się wyłączy i będzie można wówczas włożyć mrożonki do zamrażarki.

### Komora lodówki

Po włączeniu urządzenia lodówka przyjmuje standardowe ustawienie **+5°C**. Zaleca się ustawienie funkcji **SUPER COOL**, (Na wskaźniku graficznym LODÓWKI nadal widoczna jest uprzednio ustawiona temperatura) aby przyspieszyć chłodzenie komory. Po kilku godzinach można włożyć żywność do lodówki.

## Jak poruszać się po ekranie

### Nastawianie temperatur:

Jeśli urządzenie jest włączone, wskaźniki graficzne lodówki i zamrażarki wyświetlają temperatury wybrane w tej chwili. Aby je zmienić wystarczy wcisnąć przyciski ▲ oraz ▼ właściwe dla komory, w której chce się zmienić temperaturę. W szczególności każde wciśnięcie przycisków zwiększa lub zmniejsza temperaturę o 1o i odpowiednio także ilość bocznych włączonych kresek. Możliwe do wybrania temperatury komory lodówki są następujące +12°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, dla zamrażarki są to -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Automatycznie nastawione temperatury wynoszą **+5°C** dla komory lodówki oraz **-18°C** dla komory zamrażarki i są to standardowe temperatury przechowywania.

Kiedy uruchomiona jest funkcja **"I Care"** urządzenie

reguluje automatycznie temperaturę na podstawie warunków wewnętrznych i zewnętrznych lodówki, co jest sygnalizowane włączeniem się napisu "AUTO". Gdyby zaistniała konieczność uruchomienia funkcji **"I Care"** w innej temperaturze niż standard przechowywania, koniecznym jest przy uruchamianiu funkcji przytrzymać wciśnięty przycisk **"I Care"** i ustawić przy pomocy przycisków ▲ i ▼ nowe wartości temperatur. W tych warunkach możliwe do wyboru temperatury to 4°, 5° i 6° dla komory lodówki oraz -18°, -19° i -20° dla komory zamrażarki. Gdy aktywna jest funkcja **HOLIDAY** regulowanie temperatury nie jest możliwe, a urządzenie ustawi się automatycznie na temperaturę optymalną w danej sytuacji: **+12°C** dla komory lodówki oraz **-18°C** dla komory zamrażarki, takie warunki sygnalizowane są ponadto włączeniem się napisu.

W celu uruchomienia i wyłączenia funkcji wystarczy wcisnąć odpowiedni przycisk i włączenie lub wyłączenie odpowiedniej diody sygnalizuje stan funkcji.

Niektóre funkcje (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **I CARE**) nie są możliwe do pogodzenia z innymi (**HOLIDAY**,...), w takim przypadku należy brać pod uwagę pierwszeństwo uprzednio ustalone aby pomóc w sterowaniu pracą urządzenia.

Po zakończeniu **Ice Party** należy wcisnąć przycisk **ICE PARTY** aby przerwać migotanie właściwej diody.

Migotanie sygnalizuje zakończenie funkcji i konieczność wyjęcia butelki z zamrażarki.

### Child Lock

Aby móc uruchomić funkcję Child Lock, należy wcisnąć przycisk **ALARM** i przytrzymać go przez 2 sekundy, uruchomienie blokady przycisków potwierdzone jest krótkim sygnałem i zapaleniem się odpowiedniej diody. Aby wyłączyć tę funkcję, należy wcisnąć przycisk **ALARM** i przytrzymać go przez 2 sekundy, wyłączenie blokady przycisków potwierdzone jest krótkim sygnałem, gaśnie odpowiednia dioda.

! Ekran ZAMRAZARKI służy także do sygnalizowania nienormalnego wzrostu temperatury w komorze zamrażarki (*patrz Nieprawidłowości i ich usuwanie*).

## System chłodzenia

No Frost zarządza stałym przepływem zimnego powietrza, które zbiera wilgotność czym zapobiega tworzenie się lodu i oblodzenia. W lodówce utrzymuje wilgotność na właściwym poziomie i ze względu na to, że brakuje szronu podtrzymuje oryginalny stopień wilgotności przechowywanych produktów; w zamrażarce zapobiega tworzeniu się lodu na ściankach dzięki czemu usuwanie oblodzenia jest zbyteczne i zamrożone produkty nie skleją się.

- ! Produkty i pojemniki ustawiać tak, aby nie dotykały tylnej ścianki chłodzącej, aby nie zatykały otworów napowietrzania czym zapobiega tworzenia się skroplin.
- ! Zamknąć butelki i pozawijać produkty żywnościowe.

## Najlepszy sposób użytkowania lodówki

- Ustawić temperaturę za pomocą wyświetlacza.
- Wcisnąć przycisk SUPER COOL (błyskawiczne chłodzenie), aby jak najszybciej obniżyć temperaturę w przypadku, kiedy komora zostanie wypełniona po dużych zakupach. Funkcja wyłącza się automatycznie po upływie niezbędnego czasu.
- Powkladać do lodówki tylko produkty zimne lub letnie, nie ciepłe (*patrz Zalecenia i środki ostrożności*).
- Pamiętać, że ugotowane produkty spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w pojemnikach otwartych: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.

## Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

- Ustawić temperaturę za pomocą wyświetlacza.
  - Aby zamrozić (jeśli zamrażarka już działa):
    - dla małych ilości, mniejszych od podanych na tabliczce znamionowej, należy wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie) (zapali się odpowiednia lampka kontrolna), a następnie włożyć artykuły spożywcze i zamknąć drzwi. Funkcja automatycznie wyłączy się po upływie 24 godzin lub po osiągnięciu optymalnej temperatury (lampka kontrolna zgaszona);
    - dla dużych ilości, większych od połowy maksymalnego ładunku wskazanego na tabliczce znamionowej, przytrzymać wciśnięty przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie), aż do chwili, kiedy lampka kontrolna zacznie migać. Po 24 godzinach lampka przestanie migać i zacznie świecić stałym światłem: włożyć artykuły spożywcze i zamknąć drzwi. Po następnych 24 godzinach funkcja wyłączy się automatycznie (lampka kontrolna zgaszona).
  - Nie zamrażać drugi raz produktów spożywczych, ani w fazie rozmrażania ani już rozmrożonych; takie produkty skosztować w ciągu do 24 godzin lub zamrozić po ich uprzednim ugotowaniu.
  - żywność świeża przeznaczona do zamrożenia nie może stykać się bezpośrednio z żywnością już zamrożoną.
  - Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynem i zatkać korkiem lub zamkniętych hermetycznie bo mogą pękać.
  - Maksymalna ilość artykułów spożywczych, jakie można zamrozić w ciągu jednej doby wskazana jest na tabliczce znamionowej w lodówce, po lewej stronie w części dolnej (przykład: kg/24godz 4).
- ! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.
- ! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrozonki nie ulegną zniszczeniu.
- ! Aby nie utrudniać cyrkulacji powietrza w zamrażarce, nie należy przystawiać pojemników czy pokarmów do otworów wentylacyjnych.

# Konserwacja i opieka serwisu

PL

## Odlaczenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji koniecznym jest odłączenie urządzenia od sieci zasilającej.

1. Przytrzymać wciśnięty przycisk ON/OFF przez około 2 sekundy, do momentu, kiedy wyświetlacz zgasnie cały za wyjątkiem czerwonej diody przycisku ON/OFF.
2. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka zasilającego.

**!** Brak przestrzegania tej procedury może wywołać alarm: nie jest to oznaka anomalii. Aby przywrócić normalne funkcjonowanie wystarczy trzymać wciśnięty przez ponad 2 sek przycisk ON/OFF. Aby odizolować urządzenie postąpić według punktów 1 i 2.

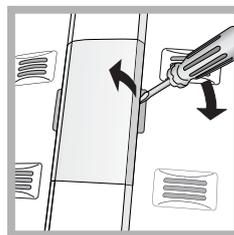
## Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki mogą być zmywane gąbką zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczoną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków trących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód gietki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko- zamrażarki od prądu.

## Unikac pleśni i nieprzyjemnych zapachów

- Urządzenie zostało zbudowane z takich surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tę właściwość należy zawsze przechowywać produkty zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy je umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

## Wymiana żarówki



Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej. Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki, w sposób wskazany na rysunku. Wymienić na analogiczna

żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (10 W).

! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.

 Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:  
- 73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 2002/96/CE.



## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do mycia czy konserwacji należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy wciśnięcie na dłużej niż 2 sekundy przycisku ON/OFF na wyświetlaczu, aby wyeliminować jakiegokolwiek kontakt elektryczny.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać w sektorach lodówki/zamrażarki przeznaczonych do przechowywania zamrożonej żywności, ostrych i spiczastych narzędzi oraz urządzeń elektrycznych, które nie są dozwolone przez producenta.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Nie wolno dzieciom bawić się urządzeniem. W żadnym wypadku nie wolno im siadać na szufladkach lub wieszac się drzwi.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!

## Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie. Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania. Konsumenci powinni kontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących postępowania z ich użytymi urządzeniami gospodarstwa domowego.

## Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówki-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojsie zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).

# Anomalie i środki zaradcze

PL

W przypadku, gdy lodówka-zamrażarka nie będzie działała. Zanim wezwie się Serwis Techniczny (*patrz Serwis*) należy sprawdzić, czy nie można rozwiązać problem samemu i pomagając sobie poniższymi wskazówkami.

## Anomalie:

**Ekran jest zupełnie zgaszony.**

**Silnik nie startuje.**

**Wyświetlacz słabo się świeci.**

**Wywołany jest alarm dźwiękowy, pali się dioda ALARMY i lampka lodówki miga.**

**Wywołany jest alarm dźwiękowy, pali się dioda ALARMY, po kolei zapalają się diody wskaźnika graficznego zamrażarki.**

**Wywołany jest alarm dźwiękowy, pali się dioda ALARMY, diody wskaźnika graficznego zamrażarki migają w sposób ciągły.**

**Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.**

**Potrawy w lodówce zamrażają się.**

**Silnik pracuje bez przerwy.**

**Urządzenie pracuje bardzo głośno.**

**Przyspieszenie funkcji.**

**Diody wskaźnika graficznego zamrażarki nie pokazują ustawionej temperatury i palą się w sposób ciągły.**

## Możliwe przyczyny/Porady:

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona nie do oporu tak, że nie ma styku, albo w sieci domowej nie ma prądu.

- Lodówka-zamrażarka jest wyposażona w zabezpieczenie silnika (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).

- Wyjąć wtyczkę, obrócić wokół swojej osi i włożyć ponownie do gniazda.

- Drzwi lodówki pozostały otwarte dłużej niż dwie minuty. Sygnał dźwiękowy zanika po zamknięciu drzwi lub po wciśnięciu przycisku ALARMY.

- Urządzenie sygnalizuje nadmierne rozgrzanie zamrażarki. Zamrażarka utrzyma temperaturę około 0°C po to, aby artykuły nie uległy rozmrożeniu. Wówczas artykuły mogą być zużyte w ciągu do 24 godzin lub ponownie zamrożone po uprzednim ich ugotowaniu. Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy, należy wcisnąć przycisk ALARMY. Wcisnąć po raz drugi, aby wyświetlić ustawioną wartość na wskaźniku graficznym zamrażarki, wyłączyć diodę ALARMY i przywrócić normalne funkcjonowanie.

- Urządzenie sygnalizuje niebezpieczne rozgrzanie się zamrażarki: produkty nie nadają się do spożycia. Zamrażalnik utrzyma się na temperaturze zbliżonej do 0°C. Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy wcisnąć przycisk RESET ALARM. Wcisnąć po raz drugi, aby wyświetlić ustawioną wartość na wskaźniku graficznym zamrażarki, wyłączyć diodę ALARMY i przywrócić normalne funkcjonowanie.

- Drzwi nie domykają się lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Została ustawiona zbyt wysoka temperatura (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).
- Lodówka lub zamrażarka są przepelnione.

- Została ustawiona zbyt niska temperatura (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).

- Włączone zostały funkcje SUPER COOL, SUPER FREEZE lub ICE PARTY;
- Drzwi nie są domknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (>patrz Instalowanie).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący w instalacji wytwarza lekki hałas nawet kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

- Zakłócenia elektryczne w sieci lub krótkotrwałe zaniki napięcia zasilającego.

- Wezwać Serwis Techniczny.





# Instrucțiuni de folosire

FRIGIDER CU 2 UȘI

RO



Italiano, 1



English, 13



Polski, 25



Română, 37



Slovenščina, 49



Česky, 61

NMTP 1912 F/HA

## Sumar

### Instalare, 26

Amplasare și racordare  
Reversibilitate deschidere ușă

### Descriere aparat, 27-28

Panoul de control  
Vedere de ansamblu

### Accesorii, 29

Frigider  
Congelator

### Pornire și utilizare, 30-31

Activare aparat  
Cum modificați datele de pe display  
Sistem de răcire  
Utilizare optimă frigider  
Utilizare optimă congelator

### Întreținere și curățare, 32

Decuplare electrică  
Curățare aparat  
Evitarea mucegaiului și a mirosurilor urâte  
Înlocuire bec

### Precauții și sfaturi, 33

Siguranța generală  
Lichidare aparat  
Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

### Anomalii și remedii, 34

### Asistență, 35

 **Hotpoint**  
ARISTON



# Instalare

RO

! Este important să păstrați acest manual pentru a-l putea consulta în orice moment. În caz de vânzare, de cesiune sau de schimbare a locuinței, acesta trebuie să fie înmănat împreună cu mașina de spălat, pentru a informa noul proprietar cu privire la funcționare și la respectivele avertismente.

! Citiți cu atenție instrucțiunile: veți găsi informații importante cu privire la instalație, la folosire și la siguranță.

## Amplasare și racordare

### Amplasare

1. Amplasați aparatul într-un loc aerisit și fără umezeală.
2. Nu obturați grătarele de aerisire din spatele frigiderului: compresorul și condensatorul emană căldură și necesită o bună aerisire pentru a funcționa în mod corect și a limita consumul de energie electrică.
3. Pentru aceasta, lăsați o distanță între frigider și mobilier de cel puțin 10 cm (în partea de sus) și de cel puțin 5 cm (lateral).
4. Îndepărtați aparatul de sursele de căldură (raze solare directe, aragaz).
5. Pentru a păstra distanța optimă a produsului față de pereții din spate al acestuia, montați distanțierii din setul de instalare, urmărind instrucțiunile din foaia anexată.

### Punere la nivel

1. Instalați aparatul pe o suprafață plană și rigidă.
2. Dacă pavimentul nu este perfect orizontal, echilibrați frigiderul înșurubând sau deșurubând suportii anteriori.

### Conectare electrică

După transport, poziționați aparatul vertical și așteptați cel puțin 3 ore înainte de a-l cupla la rețea. Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă ca:

- priza să fie cu împământare și conform prevederilor de lege;
- caracteristicile prizei să fie astfel încât să suporte sarcina de putere a aparatului, indicată pe tablă de caracteristici din interiorul frigiderului (în partea de jos, din stânga) - de ex. 150 W;
- tensiunea de alimentare să fie cuprinsă în rangul valorilor indicate în plăcuța de caracteristici (din partea de jos, în stânga) - de ex. 220-240V;
- priza să fie compatibilă cu ștecherul aparatului. În caz contrar, apălați la serviciile unui electrician autorizat ( *vezi Asistența* ); nu folosiți prelungitoare și prize multiple.

! După instalare, cablul de alimentare și priza de curent trebuie să fie ușor accesibile.

! Cablul nu trebuie să fie îndoit sau comprimat.

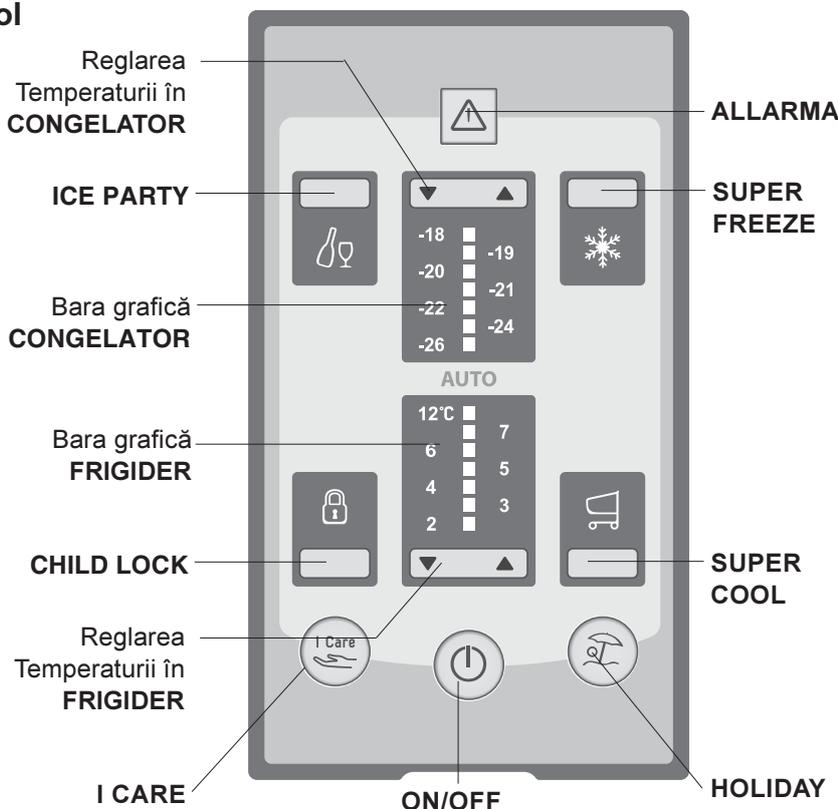
! Cablul trebuie să fie controlat periodic și înlocuit de electricieni autorizați ( *vezi Asistența* ).

! **Firma își declină orice responsabilitate în cazul în care aceste norme nu se respectă.**

## Reversibilitate deschidere ușii

Dacă doriți să schimbați sensul de deschidere a ușilor, adresați-vă centrului de Asistență tehnică.

## Panoul de control



### ON/OFF

Apăsând această tastă puteți porni și opri întreg aparatul (atât frigiderul cât și congelatorul). Led-ul roșu vă arată că aparatul este oprit, iar cel verde indică funcționarea sa.

Pentru a opri aparatul, este necesar să apăsați minim 2 secunde tasta ON/OFF.

### I CARE

Are rolul de a activa și dezactiva funcția I Care (temperatura optimală cu consum redus). Odată cu activarea acestei funcții, se vor aprinde concomitent led-urile AUTO și I Care.

### Alarmă

Permite semnalarea și gestionarea tuturor alarmelor legate de funcționarea aparatului.

### Child Lock

Permite activarea sau dezactivarea blocării tastelor panoului de comandă, în scopul de a evita activarea involuntară, de către copii.

### Reglarea Temperaturii în FRIGIDER ▲ și ▼

Permit modificarea temperaturii frigiderului, afișând – pe bara grafică – temperatura aleasă. Cu ajutorul acestor taste este posibilă dezactivarea exclusivă a frigiderului.

### Reglarea Temperaturii în CONGELATOR ▲ și ▼

Permit modificarea temperaturii congelatorului, afișând – pe bara grafică – temperatura aleasă.

### Bara grafică FRIGIDER

Vă indică temperatura reglată în interiorul frigiderului sau dezactivarea acestuia (în acest caz bara grafică este stinsă).

### Bara grafică CONGELATORE

Vizualizează temperatura din congelator

### SUPER COOL

Permite activarea sau dezactivarea funcției SUPER COOL (răcire rapidă). Se aprinde ledul corespunzător funcției SUPER COOL.

### SUPER FREEZE

Permite activarea sau dezactivarea funcției SUPER FREEZE (congelare rapidă). Se aprinde ledul corespunzător funcției SUPER FREEZE.

### HOLIDAY

Permite activarea sau dezactivarea funcției HOLIDAY (se aprind ledurile AUTO și HOLIDAY).

### ICE PARTY

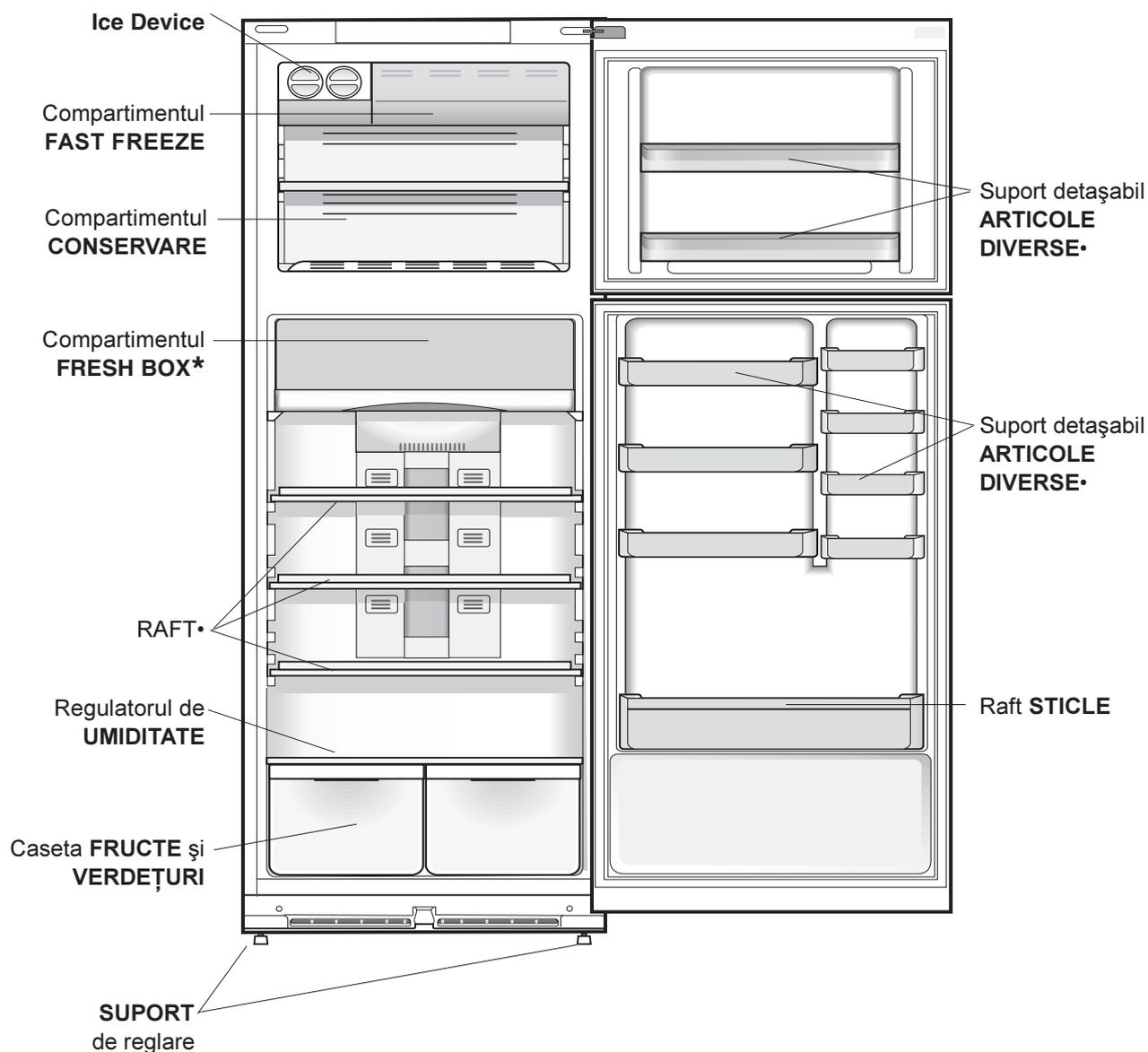
Permite activarea sau dezactivarea funcției ICE PARTY. (reduce temperatura congelatorului pe intervalul necesar răcirii unei sticle). Se aprinde ledul ICE PARTY.

# Descriere aparat

RO

## Vedere de ansamblu

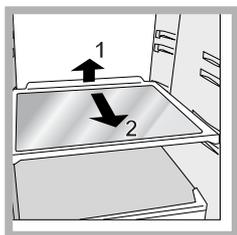
Instrucțiunile de utilizare sunt valabile pentru mai multe modele, deci este posibil ca ilustrațiile să nu corespundă întocmai aparatului pe care l-ați achiziționat. Descrierea componentelor care pot varia este cuprinsă în paginile următoare.



• Variază ca număr sau ca poziție.

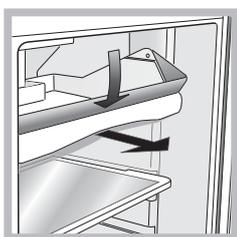
\*Numai pe anumite modele.

## Frigider



**RAFTURI** pline sau în formă de grătar. Sunt detașabile și reglabile în înălțime mulțumită ghidajelor (vezi figura), utile pentru susținerea recipientelor sau a alimentelor de dimensiuni mari. Reglarea înălțimii la care sunt dispuse se poate face și

fără a extrage raftul întreg.

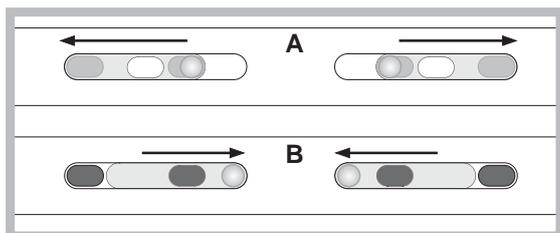


**FRESH BOX:** pentru carne și pește proaspete. Compartimentul permite păstrarea alimentelor pe timp îndelungat – chiar și o săptămână – mulțumită temperaturii joase (cea mai scăzută din frigider) și a ușii transparente, care le protejează împotriva fenomenelor de oxidare și

înnegrire. Poate fi utilizat și pentru păstrarea platourilor reci.

## Cutie FRUCTE și ZARZAVATURI

Cutiile de fructe și zarzavaturi din dotarea frigiderului au fost special proiectate pentru a păstra fructele și zarzavaturile proaspete și fragede. Deschideți regulatorul de umiditate (poziția B), dacă doriți să păstrați alimentele într-o incintă mai puțin umedă, sau închideți-l, pentru a menține incinta mai umedă.



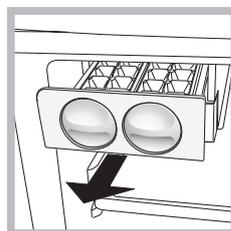
## Congelator



**ICE PARTY:** pentru a răci, la temperatura ideală, sticlele de vin spumos sau șampanie. Introduceți sticla în frapiera deja înghețată din compartimentul de CONGELARE și PĂSTRARE și selectați funcția respectivă, de pe display.

Scoateți sticla când auziți semnalul.

Frapiera poate fi folosită pentru a servi băutura la masă, menținându-i în același timp temperatura.



## ICE DEVICE

Extrageți și umpleți cu apă tăvițele speciale și poziționați-le în zona Icedevice. După circa 2 ore cuburile de gheață sunt gata. Pentru a scoate gheața, este suficient să rotiți spre dreapta cele două manete: cuburile vor cădea în tava de dedesubt, gata pentru a fi servite (vezi figura).



# Pornire și utilizare

RO

## Activare aparat

! După transportare, pentru a asigura buna funcționare a aparatului, așezați frigiderul vertical și așteptați cel puțin 3 ore înainte de a-l conecta la priză.

- Înainte de a introduce alimentele în frigider, curățați bine interiorul cu apă caldă și bicarbonat.

- Timp de protecție a motorului

Aparatul este dotat cu un sistem de protecție a motorului care activează compresorul după aproximativ 8 minute de la punerea în funcțiune. Acest lucru se întâmplă de fiecare dată când se întrerupe curentul electric, în mod voluntar sau involuntar (pana de curent).

### Compartimentul congelator

Odată activat aparatul (prin apăsarea timp de peste 2 secunde a tastei ON/OFF), congelatorul își reglează temperatura la valoarea standard, de **-18°C**. Activați funcția **SUPER FREEZE** (Pe bara grafică a CONGELATORULUI continuă să apară temperatura selectată anterior) pentru a accelera răcirea compartimentului; când temperatura ajunge la nivelul optimal, funcția se dezactivează și dvs. puteți introduce alimentele în congelator.

### Compartimentul frigider

La punerea în funcțiune a aparatului, frigiderul se va regla automat la valoarea standard de **+5°C**. Va recomandăm să activați funcția **SUPER COOL** (Pe bara grafică a FRIGIDERULUI continuă să apară temperatura selectată anterior) pentru a accelera răcirea compartimentului; după câteva ore veți putea introduce alimentele în frigider.

## Modificarea datelor de pe display

### Reglarea temperaturii:

Dacă aparatul este aprins, barele grafice ale frigiderului și congelatorului vor afișa temperaturile selectate în acel moment. Pentru a le modifica, este suficient să apăsați pe tastele ▲ sau ▼ de pe ecranul compartimentului caruia doriți să-i modificați temperatura. În mod particular, apăsarea fiecărei taste mărește sau micșorează temperatura cu 1 grad și, în mod similar, nivelul de răcire relativă. Temperaturile disponibile, pentru frigider, sunt +12°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°, iar pentru congelator: -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Temperaturile reglate din fabrică sunt **+5° C** pentru frigider și **-18° C** pentru congelator; ele sunt considerate temperaturi standard de păstrare. Zona CoolCare este reglată automat la **-12°C**.

Când funcția **I Care** este activă, aparatul își reglează automat temperatura în funcție de condițiile interne și externe; pe display va apărea mesajul **AUTO**.

Dacă este necesar, activați funcția **"I Care"** pentru temperaturi diferite de cele standard; pentru aceasta, țineți apăsată tasta **"I Care"** și modificați temperatura, cu ajutorul tastelor + sau -. În acest caz, valorile de temperatură care pot fi reglate sunt 4°, 5° și 6° pentru frigider și -18°, -19° și -20° pentru congelator.

Când funcția **HOLIDAY** este activă, nu este posibil să modificați temperatura după dorință; aparatul se reglează automat la valoarea optimă, de la caz la caz: **+12°C** pentru frigider și **-18°C** pentru congelator; activarea funcției este indicată, pe display, de mesajul.

Pentru a activa sau dezactiva funcțiile este suficient să apăsați tasta respectivă: led-ul corespunzător va indica funcțiile care sunt activate.

Anumite funcții (**SUPER COOL, SUPER FREEZE, ICE PARTY, I CARE**) nu sunt compatibile cu altele (**HOLIDAY, ...**); în acest caz, țineți cont de prioritatea acordată din fabrică, pentru a putea comanda acest aparat.

La încetarea funcției **Ice Party** este necesar să apăsați tasta **ICE PARTY** pentru a întrerupe semnalul intermitent emis de ledul respectiv. Semnalul intermitent indică încheierea funcției și vă avertizează că este necesar să scoateți sticla din congelator.

### Child Lock

Pentru a activa funcția Child Lock, este necesar să țineți apăsată tasta de **ALARMA** timp de 2 secunde. Blocarea tastelor este confirmată de un semnal sonor scurt, urmat de aprinderea ledului corespunzător. Pentru a dezactiva funcția, țineți apăsată aceeași tasta, Child Lock, timp de 2 secunde. Deblocarea este confirmată de un semnal sonor scurt, urmat de stingerea ledului corespunzător.

! Bara grafică a CONGELATORULUI servește și la semnalarea creșterii anormale a temperaturii din congelator (*vezi anomalii și remedii*).

## Instalatia de racire

### No Frost

Sistemul No Frost generează un flux de aer rece care recoltează umiditatea împiedicând formarea de gheață sau brumă: în frigider menține nivelul de umiditate corect și, datorită absenței de brumă, păstrează prospețimea alimentelor, iar în congelator evită formarea de gheață, împiedicând deci lipirea alimentelor ceea ce anulează necesitatea efectuării operațiilor de dezghețare.

! Nu puneti alimentele sau recipientele în contact cu peretele refrigerent posterior, pentru a nu obtura orificiile de aerisire si a evita, ca urmare, formarea de condens.

! Închideti bine sticlele si înfasurati alimentele în mod corespunzator.

## Utilizarea optima a frigiderului

- Reglati temperatura cu ajutorul ecranului.
- Apasati pe tasta SUPER COOL (racire rapida) pentru a micșora temperatura în scurt timp (de exemplu când umpleti frigiderul cu o cantitate mare de alimente). Functia se dezactiveaza automat dupa o perioada de timp corespunzatoare racirii frigiderului.
- Introduceti numai alimentele reci sau abia caldute, niciodata calde (*vezi Precautii si sfaturi*).
- Amintiti-va ca valabilitatea alimentelor conservate în frigider este aceeași pentru cele preparate ca si pentru cele crude.
- Nu introduceti lichidele în recipiente fara capac: ele ar spori umiditatea si ar determina formarea de condens.

## Utilizarea optima a congelatorului

- Reglati temperatura cu ajutorul ecranului.
- Pentru a congela alimentele în mod corect și sigur este necesar să respectați indicațiile de mai jos.
  - pentru cantități mai mici (sub jumătatea celor indicate pe tablita de caracteristici), apăsați tasta SUPER FREEZE (congelare rapidă). Indicatorul respectiv se va aprinde, după care puteți introduce alimentele și închide ușa. Funcția se dezactivează automat după 24 de ore sau după ce se atinge temperatura optimă (indicator stins);
  - pentru cantități mari (peste jumătatea sarcinii maxime, indicate pe tablita de caracteristici), țineți apăsată tasta SUPER FREEZE (congelare rapidă) până când indicatorul luminos emite un semnal intermitent. După 24 de ore, indicatorul va înceta să clipească iar semnalul luminos va fi constant: introduceți alimentele și închideți ușa. După alte 24 de ore funcția se va dezactiva automat iar indicatorul se va stinge.
- Nu recongelati alimentele decongelate sau în curs de decongelare; acestea trebuie consumate sau preparate si apoi congelate în maxim 24 de ore.
- Alimentele proaspete de congelat nu trebuie sa intre în contact cu cele deja congelate.
- Nu introduceti în congelator sticle pline închise ermetic, deoarece se pot sparge.
- Cantitatea maxima zilnica de alimente de congelat este indicata în tablita de caracteristici din frigider (în partea de jos, în stânga); de exemplu: Kg/24h 4).

! În timpul congelarii evitati deschiderea usii.

! Daca se întrerupe curentul sau este vreo defectiune (pana) de la retea, nu deschideti usa congelatorului: în acest mod alimentele înghetate si congelate se vor pastra intacte timp de 9-14 ore.

! pentru a evita împiedicarea circulației aerului în interiorul congelatorului, se recomandă a nu acoperi cu alimente sau recipiente, orificiile de aerisire.

# Întreținere și curățare

RO

## Decuplarea electrica

În timpul operatiilor de curățare și întreținere este necesar să izolați complet combina frigorifică (să o debransați de la rețea).

1. Țineți apăsată tasta ON/OFF timp de două secunde până când display-ul se stinge (cu excepția led-ului roșu al tastei ON/OFF).

2. Scoateți stecherul din priză.

**!** Dacă nu respectați această procedură, se poate declanșa alarma, dar aceasta nu reprezintă o anomalie. Pentru a restabili funcționarea normală, este suficient să țineți apăsată tasta ON/OFF timp de minim 2 secunde. Pentru a izola complet combina, procedați după indicațiile de la punctele 1 și 2.

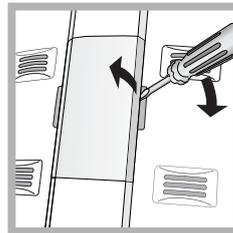
## Curățare aparat

- Exteriorul, interiorul și garniturile din cauciuc pot fi curățate cu un burete umezit în apă caldă și bicarbonat de sodiu sau săpun neutru. Nu folosiți solvenți, substanțe abrazive, înălbitor sau amoniac.
- Accesoriile detașabile pot fi puse la înmuiat în apă caldă și săpun sau detergent de vase. După spălare, clătiți-le și ștergeți-le bine.
- Partea posterioară a combinei atrage praful, care poate fi aspirat folosind tubul rigid al aspiratorului (acesta fiind reglat la o viteză medie). Procedați cu atenție: înainte de a aspira praful, opriți aparatul și scoateți stecherul din priză.

## Evitarea mușgaiului și a mirosurilor urâte

- Aparatul este fabricat cu materiale igienice care nu emană nici un miros. Pentru a păstra această caracteristică, este necesar ca alimentele să fie întotdeauna protejate în recipiente închise. Acest lucru este necesar pentru a evita pătrunderea alimentelor.
- Dacă doriți să opriți aparatul pe o perioadă mai mare de timp, curățați interiorul și lăsați ușile deschise.

## Înlocuirea becului



Pentru a înlocui becul din frigider, scoateți mai întâi stecherul din priză. Urmăriți instrucțiunile de mai jos. Îndepărtați protecția după indicațiile din figura pentru a ajunge la bec. Înlocuiți becul cu un altul, a cărui putere este similară cu cea indicată pe protecție (10W).

! Aparatul a fost proiectat și construit conform normelor internaționale de siguranță. Aceste avertizări sunt furnizate din motive de siguranță și trebuie să fie citite cu atenție.



Acest aparat este conform cu următoarele Directive Comunitare:



-73/23/CEE din data de 19/02/73 (Tensiuni Joase) și modificări succesive;

- 89/336/CEE din data de 03/05/89

(Compatibilitate Electromagnetică) și modificări succesive;

- 2002/96/CE.

## Siguranța generală

- Acest aparat de uz casnic fost conceput pentru a fi folosit numai în interiorul locuințelor.
- De aceea, trebuie să fie utilizat numai pentru conservarea și congelarea alimentelor și numai de persoane adulte, conform instrucțiunilor din manual.
- Aparatul nu trebuie instalat în aer liber, nici chiar în cazul în care spațiul este adăpostit, deoarece expunerea acestuia la ploii și furtuni este foarte periculoasă.
- Nu atingeți aparatul când sunteți desculți sau cu mâinile sau picioarele ude sau umede.
- Nu atingeți componentele de răcire din interiorul său: că puteți arde sau răni.
- Nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.
- Este necesar să scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua operațiile de curățare și întreținere. Nu este suficient să opriți display-ul (aparat stins) pentru a întrerupe orice contact electric.
- În caz de defecțiune, nu umblați în nici un caz la mecanismele interne și nu încercați să o reparați singuri.
- Nu utilizați - în compartimentele de păstrare a alimentelor congelate – obiecte tăietoare sau ascuțite, sau aparate electrice, dacă nu au fost recomandate de fabricant
- Nu băgați în gură cuburile de gheață imediat după ce le-ați scos din congelator.
- Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. În nici un caz ei nu trebuie să se așeze pe casete sau să se agațe de ușă.
- Ambalajele nu sunt jucării pentru copii!

## Lichidare aparat

- Lichidarea ambalajelor: respectați normele locale, în acest fel ambalajele vor putea fi utilizate din nou.
- Lichidarea unui aparat vechi: **RESPECTAȚI LEGISLAȚIA ÎN MATERIE DE LICHIDARE.** Frigiderele și congelatoarele conțin, în zona de răcire și în izolație, gaz izobutan și ciclopentan care, dacă sunt eliminate în atmosferă, sunt periculoase. **EVITAȚI DECI DETERIORAREA TUBURILOR.**
- Înainte de a lichida aparatul vechi, tăiați cablul de alimentare cu curent electric și îndepărtați balamalele, pentru a nu putea fi utilizat de altcineva.

## Economisirea energiei și protecția mediului înconjurător

- Amplasați aparatul într-un loc răcoros și bine ventilat, protejați-l de razele solare directe și de sursele de căldură.
- Pentru a introduce sau scoate alimentele, deschideți și închideți ușile cât mai repede cu putință. Fiecare deschidere a ușii înseamnă consum de energie.
- Nu încărcăți aparatul: pentru a asigura o bună răcire a alimentelor, aerul trebuie să circule cât mai bine. Dacă împiedicați circulația aerului, compresorul va lucra în permanență.
- Nu introduceți alimente calde: acestea determină creșterea temperaturii și deci obligă compresorul să funcționeze mai mult, ceea ce înseamnă un consum mărit de energie.
- Dezghețați aparatul dacă observați că s-a format gheață (*vezi Întreținere*); stratul de gheață gros împiedică răcirea alimentelor și mărește consumul de energie.
- Curățați și verificați eficiența garniturilor: dacă nu asigură o închidere etanșă, aerul rece va ieși din frigider (*vezi Întreținere*).

# Anomalii și remedii

RO

Se poate întâmpla ca aparatul să nu funcționeze. Înainte de a apela serviciul de Asistență (vezi *Asistența*), verificați dacă nu se tratează de o problemă ușor de rezolvat:

## Anomalii:

**Ecranul este stins**

**Motorul nu porneste.**

**Ecranul este slab iluminat**

**Sună alarma, ledul ALARME este aprins, iar becul din frigider se aprinde intermitent.**

**Sună alarma, ledul ALARME este aprins, iar ledurile barei grafice a congelatorului se aprind alternativ.**

**Sună alarma, ledul ol ALARME se aprinde intermitent, ca și ledurile barei grafice a congelatorului.**

**Frigiderul și congelatorul răcesc puțin.**

**În frigider alimentele se răcesc prea mult.**

**Motorul funcționează continuu.**

**Aparatul emite prea mult zgomot.**

**Funcțiile se termină înainte de termen.**

**Ledurile barei grafice a congelatorului nu semnalează temperatura aleasă și sunt aprinse (semnal luminos stabil).**

## Cauze posibile / Rezolvare:

- Stecherul nu este introdus în priză, sau nu face contact sau curentul este oprit de la rețea (pana).
- Aparatul este dotat cu un sistem de protecție a motorului (vezi *Pornire și utilizare*).
- Scoateți stecherul din priză, rotiți-l în jurul propriului ax, după care introduceți-l din nou în priză (invers decât înainte).
- Usa frigiderului a rămas deschisă mai mult de două minute. Semnalul acustic se oprește odată cu închiderea ușii sau la apăsarea tastei ALARM.
- Aparatul semnalizează încălzirea excesivă a congelatorului. Pentru a nu congela din nou alimentele, congelatorul se va menține la o temperatură în jur de 0°C, permițându-va să le consumați în 24 de ore sau de să le congelați din nou după ce le-ați preparat. Pentru a opri semnalul acustic apăsați tasta ALARM. Apăsați a doua oară pentru a vizualiza pe bara grafică a congelatorului valoarea aleasă; stingeți ledul de ALARME și reșetați funcționarea.
- Aparatul semnalizează o încălzire periculoasă pentru congelator. Alimentele nu trebuie consumate. Congelatorul se va menține la o temperatură de aproximativ 0°C. Pentru a opri semnalul acustic apăsați tasta ALARM. Apăsați a doua oară pentru a vizualiza pe bara grafică a congelatorului valoarea aleasă; stingeți ledul de ALARME și reșetați funcționarea.
- Ușile nu se închid bine sau garniturile sunt deteriorate.
- Ușile se deschid foarte des;
- Temperatura reglată este prea mare (vezi *Pornire și Utilizare*)
- Frigiderul sau congelatorul au fost umplute excesiv.
- Temperatura reglată este prea mică (vezi *Pornire și Utilizare*)
- au fost activate funcțiile SUPER COOL și/sau SUPER FREEZE și/ sau ICE PARTY;
- Usa nu este bine închisă sau a fost deschisă frecvent;
- Temperatura exterioară este foarte ridicată.
- Aparatul nu este la nivel (vezi *Instalare*).
- A fost instalat între mobilă și obiecte care vibrează și emit zgomote;
- Gazul refrigerent produce zgomote ușoare chiar și atunci când compresorul este oprit: nu indică o defecțiune, este normal.
- Rețeaua electrică este deranjată sau tensiunea de alimentare are fluctuații
- Apelați la serviciul de Asistență Tehnică.

### Înainte de a apela Asistența:

- Verificați dacă puteți remedia singuri anomalia (*vezi Anomalii și remedii*).
- Dacă, în ciuda tuturor controalelor, aparatul nu funcționează și problema observată de dumneavoastră persistă, chemați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat.

### Comunicați:

- tipul de anomalie;
- modelul mașinii (Mod.);
- numărul de serie (S/N).

Aceste informații se găsesc pe plăcuța de caracteristici din frigider, în partea de jos, în stânga.

model				număr de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>			
240 V	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>					
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Freez. Capac	Clase	<b>N</b>
					Poder de Cong	Clase	<b>N</b>
					kg/24 h <b>4,0</b>	Clase	<b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Nu apelați niciodată la persoane neautorizați și refuzați instalarea de piese de schimb care nu sunt originale.**



# Navodila za uporabo

HLADILNIK z 2 vrati



Italiano, 1



English, 13



Polski, 25



Română, 37



Slovenščina, 49



Česky, 61

NMTP 1912 F/HA

## Vsebina

SL

### Namestitev 50

Postavitev in priključitev  
Možnost odpiranja vrat na obe strani

### Opis aparata, 51-52

Stikalna plošča  
Skupni pogled

### Oprema, 53

Hladilnik  
Zamrzovalnik

### Vklop in uporaba 54-55

Vklop aparata  
Kako se gibljemo po prikazovalniku  
Hladilni sistem  
Kako kar najbolje uporabljati hladilnik  
Kako kar najbolje uporabljati zamrzovalnik

### Vzdrževanje in nega 56

Izklop električnega toka  
Čiščenje aparata  
Preprečevanje plesni in neprijetnega vonja  
Zamenjava žarnice

### Varnost in nasveti, 57

Splošna varnost  
Odstranitev aparata  
Varčevanje in varovanje okolja

### Odpravljanje težav, 58

### Servis, 59



# Namestitev

SL

! To knjižico shranite, da jo boste po potrebi lahko ponovno prebrali. Če aparat prodate, oddate ali premestite na drugo mesto, mora biti knjižica priložena, da bo imel novi lastnik dostop do informacij o delovanju in ustreznih opozoril.

! Navodila pazljivo preberite: vsebuje pomembne podatke o namestitvi, uporabi in varnosti.

## Postavitev in priključitev

### Postavitev

1. Aparat postavite v dobro prezračevan in suh prostor.
2. Zadnjih prezračevalnih rešetk ne smete zakriti: kompresor in kondenzator oddajata toploto in potrebujeta dobro prezračevanje za brezhibno delovanje in za majhno porabo elektrike.
3. Med zgornjim delom aparata in morebitnim nad aparatom nameščenim pohištvom mora biti vsaj 10 cm praznega prostora in vsaj 5 cm med stranicama in pohištvom/stenami.
4. Aparat postavite stran od toplotnih virov (direktni sončni žarki, štedilnik).
5. Da dosežete optimalno razdaljo med hladilnikom in steno, namestite distančnike, ki so v kompletu za montažo, pri čemer morate upoštevati priložena navodila za uporabo.

### Izravnava

1. Aparat postavite na ravna in stabilna tla.
2. Če tla niso popolnoma vodoravna, aparat izravnajte z odvijanjem ali privijanjem sprednjih nožic.

### Električna priključitev

Aparat po transportu postavite vertikalno in počakajte vsaj 3 ure, preden ga priključite na električno omrežje. Preden vtaknete vtičač v vtičnico, se prepričajte:

- ali je vtičnica ozemljena in ustreza predpisom;
  - da je električna napeljava dovolj močna in da prenese največjo možno napetost aparata, označeno na tablici s tehničnimi podatki, ki se nahaja spodaj levo v hladilniku (npr. 150 W);
  - da električna napetost ustreza vrednostim, označenim na tablici s tehničnimi podatki, ki se nahaja spodaj levo (npr. 220-240 V);
  - ali vtičnica ustreza vtiču aparata.
- V nasprotnem primeru prosite pooblaščenega serviserja za zamenjavo vtiča (*glej Servis*); ne uporabljajte podaljškov in razdelilcev.

! Električni kabel in električna vtičnica morata biti pri postavljenem aparatu lahko dostopna.

! Kabel ne sme biti zvit ali stisnjen.

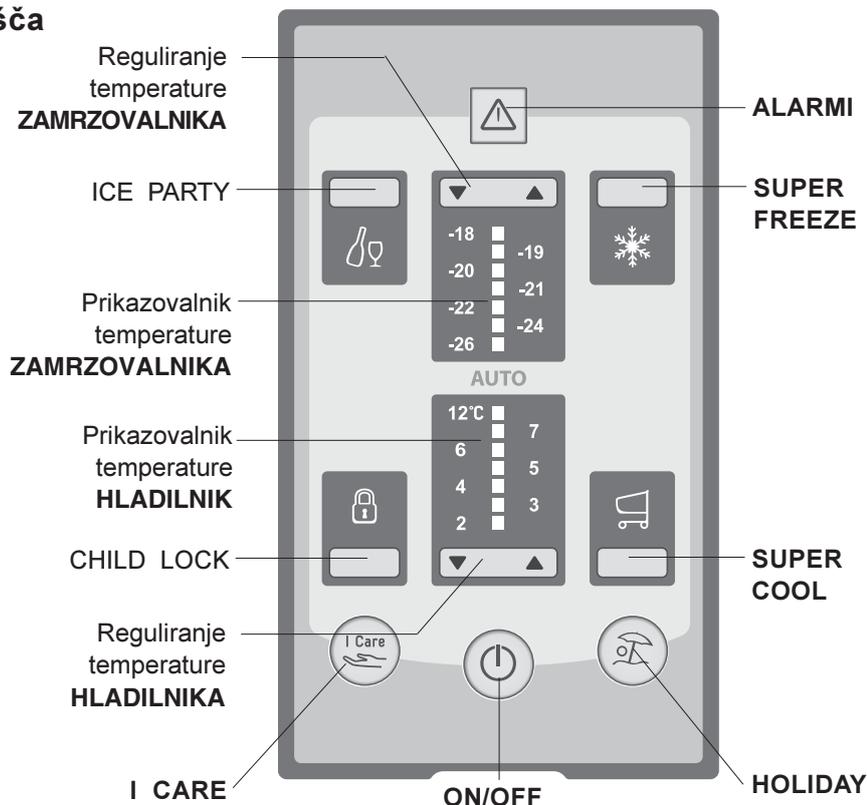
! Kabel mora občasno pregledati in zamenjati pooblaščen serviser (*glej Servis*).

**! Proizvajalec ne prevzema odgovornosti v primeru neupoštevanja teh navodil.**

### Možnost odpiranja vrat na obe strani

Če je treba zamenjati smer odpiranja vrat, pokličite serviserja.

## Stikalna plošča



### ON/OFF

S pritiskom na to tipko lahko vklopimo aparat (tako hladilnik kot zamrzovalnik). Rdeča oznaka LED pomeni, da je aparat izključen, zelena pa, da je vključen. Aparat izklopimo tako, da pritisnemo na tipko ON/OFF in držimo vsaj dve sekundi.

### I CARE

Za vključitev in izključitev funkcije I Care (idealna temperatura z majhno porabo elektrike). Pri vključitvi te funkcije se istočasno vklopita LED AUTO in LED I Care.

### ALARMI

Za opozorilo in vključitev vseh alarmov, povezanih z delovanjem aparata.

### Child Lock

Za blokiranje tipk na stikalni plošči. Na ta način se prepreči, da bi otroci pomotoma vključili aparat.

### Reguliranje temperature HLADILNIKA ▲ in ▼

Funkciji omogočata spreminjanje temperature v hladilniku, pri čemer se nastavljena temperatura prikaže na prikazovalniku. Tipki omogočata, da se izključi samo hladilnik.

### Reguliranje temperature ZAMRZOVALNIKA ▲ in ▼

Funkciji omogočata spreminjanje temperature v zamrzovalniku, pri čemer se nastavljena temperatura prikaže na prikazovalniku.

### Prikazovalnik temperature HLADILNIKA

Prikazuje temperaturo v hladilniku in ali je hladilnik izključen (v tem primeru je tudi prikazovalnik izključen).

### Prikazovalnik temperature ZAMRZOVALNIKA

Prikazuje izbrano temperaturo v zamrzovalniku.

### SUPER COOL

Za vključitev in izključitev funkcije SUPER COOL (hitro zamrzovanje). Vključi se led SUPER COOL.

### SUPER FREEZE

Za vključitev in izključitev funkcije SUPER FREEZE (hitro zamrzovanje). Vključi se led SUPER FREEZE.

### HOLIDAY

Za vključitev in izključitev funkcije HOLIDAY (vključi se funkcija LED AUTO in led HOLIDAY).

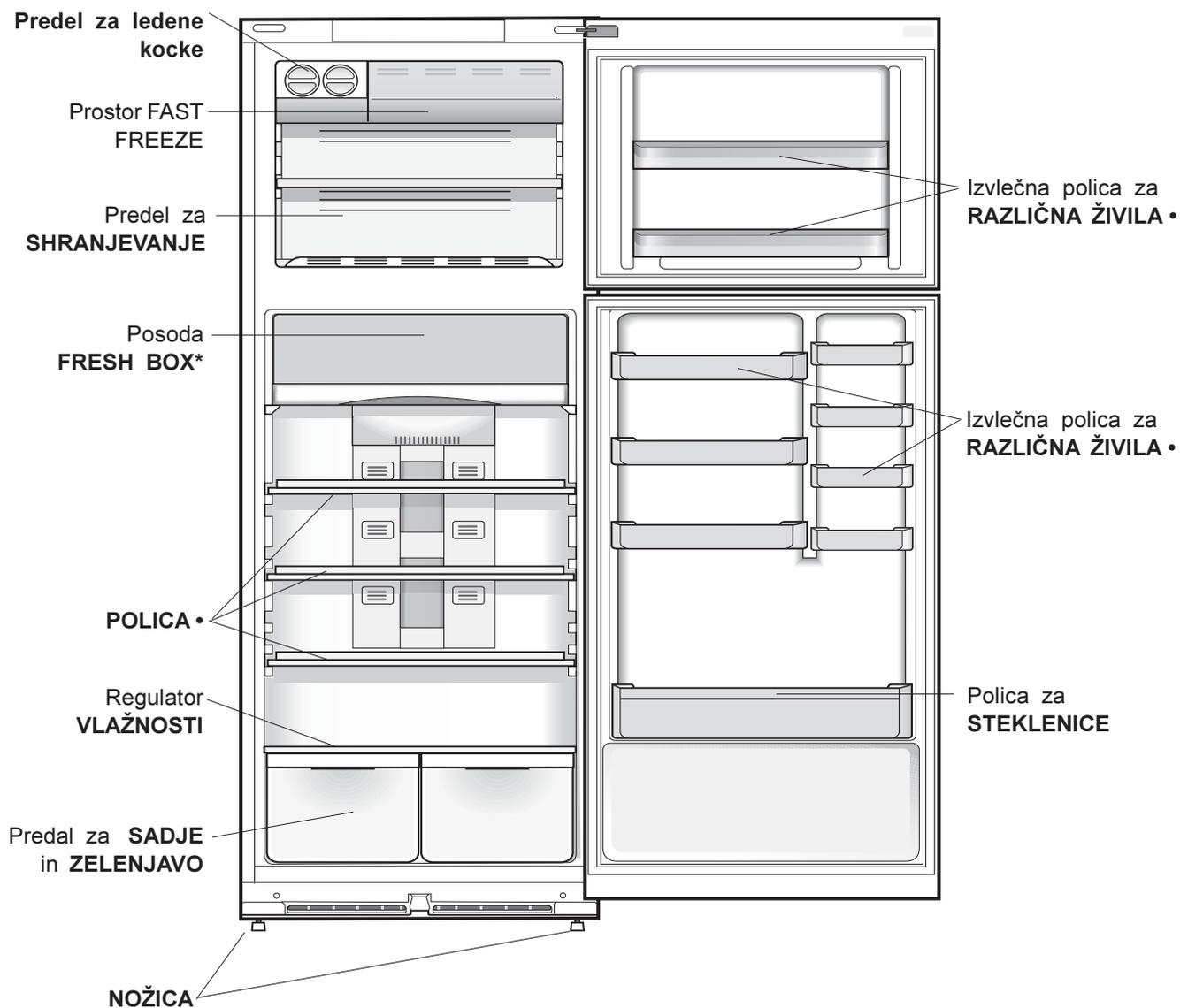
### ICE PARTY

Za vključitev in izključitev funkcije ICE PARTY (zmanjša temperaturo zamrzovalnika toliko časa, da se steklenica ohladi). Vključi se led ICE PARTY.

# Opisaparata

SL

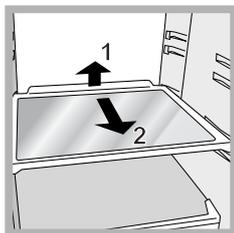
## Skupni pogled



• Se razlikuje po številu in/ali položaju.

\* Samo nekateri modeli.

## Hladilnik



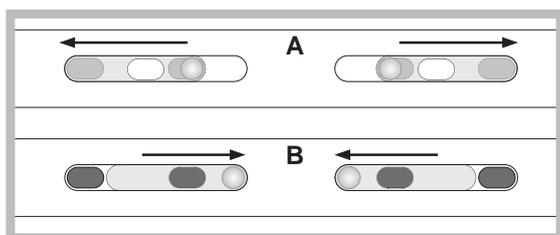
**POLICE:** s pomočjo ustreznih vodil (*glej sliko*) jih je mogoče izvleči in regulirati njihovo višino, da se omogoči shranjevanje večjih posod ali živil. Za reguliranje višine police ni treba izvleči v celoti.



**FRESH BOX:** za meso in sveže ribe. Zaradi nizke temperature (najnižja v hladilniku) in zaradi prozorne stene, ki ščiti pred oksidacijo in počrtnitvijo, je živila v predalu mogoče hraniti zelo dolgo, tudi do enega tedna. Lahko se uporablja tudi za "hladne jedi".

### Predal za SADJE in ZELENJAVO

Hladilnik je opremljen s predali za sadje in zelenjavo, ki so namenoma oblikovani za zagotavljanje svežega vonja in okusa sadja in zelenjave. Če želite shraniti živila v manj vlažnem okolju, odprite regulator vlažnosti (položaj B), v nasprotnem primeru ga zaprite (položaj A).

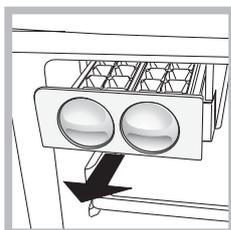


## Zamrzovalnik



**ICE PARTY:** uporablja se za primerno ohlajevanje penine. Steklenico vstavite v že zamrznjeno vedrce v ZAMRZOVANJE in SHRANJEVANJE in izberite funkcijo. Ob ustreznem znaku izvlecite steklenico.

Vedrce se lahko uporablja za serviranje, ker steklenico ohranja ohlajeno.



### PREDEL ZA LEDENE KOCKE

Posebne posodice za led napolnite z vodo in jih ponovno vstavite v predel za ledene kocke. Po približno dveh urah bodo ledene kocke pripravljene. Iz posodic jih vzemite tako, da gumba posodice zavrtite v desno smer. ledene kocke, ki so tako že pripravljene za serviranje, bodo padle v spodnjo posodico (*glej sliko*).



# Vklop in uporaba

SL

## Vklop aparata

! Po transportu hladilnik postavite pokonci in počakajte najmanj 3 ure, preden ga priključite. Tako boste omogočili pravilno delovanje.

- Preden živila vstavite v hladilnik, ga znotraj dobro očistite z mlačno vodo in bikarbonatom.
- Čas za zaščito motorja.

Aparat je opremljen z zaščitnim stikalom motorja, ki požene kompresor šele po približno 8 minutah po vklopu. To se zgodi tudi po vsaki namerni ali nenamerni (izpad elektrike) prekinitvi električnega napajanja.

### Zamrzovalnik

Ob vklopu hladilnika se predel za zamrzovanje nastavi na standardni položaj  $-18^{\circ}\text{C}$ . Za hitrejše hlajenje je priporočeno, da vključite funkcijo **SUPER FREEZE** (Na prikazovalniku temperature v ZAMRZOVALNIKU je vidna predhodno nastavljena temperatura); kadar bo dosežena idealna temperatura, se bo funkcija izključila in boste lahko vstavili zamrznjena živila.

### Hladilnik

Ob vklopu hladilnika se predel za zamrzovanje nastavi na standardni položaj  $+5^{\circ}\text{C}$ . Za hitrejše hlajenje je priporočeno, da vključite funkcijo **SUPER COOL** (Na prikazovalniku temperature v HLADILNIKU je vidna predhodno nastavljena temperatura): po približno eni uri boste v hladilnik lahko vstavili živila.

## Kako se gibljemo prikazovalniku

### Nastavitev temperature:

Če je aparat vključen, se bo na prikazovalniku temperature hladilnika in zamrzovalnika prikazala nastavljena temperatura. Temperaturo spremenite tako, da na hladilniku ali zamrzovalniku pritisnete na tipke  $\blacktriangle$  in  $\blacktriangledown$ . Vsak pritisk na tipko zviša ali zniža temperaturo za  $1^{\circ}\text{C}$ ; hkrati se spremeni tudi raven temperature na prikazovalniku. Hladilnik lahko nastavite na temperature  $+12^{\circ}$ ,  $+7^{\circ}$ ,  $+6^{\circ}$ ,  $+5^{\circ}$ ,  $+4^{\circ}$ ,  $+3^{\circ}$ ,  $+2^{\circ}$ , zamrzovalnik pa na  $-18^{\circ}$ ,  $-19^{\circ}$ ,  $-20^{\circ}$ ,  $-21^{\circ}$ ,  $-22^{\circ}$ ,  $-24^{\circ}$ ,  $-26^{\circ}$ .

Temperaturi, ki se samodejno nastavita, sta standardni temperaturi za hlajenje in zamrzovanje, in sicer  $+5^{\circ}\text{C}$  v hladilniku in  $-18^{\circ}\text{C}$  v zamrzovalniku. Kadar je aktivna funkcija "I Care", hladilnik samodejno uravnava temperaturo glede na razmere v hladilniku; v tem primeru se pojavi napis AUTO. Če je treba vključiti funkcijo "I Care" in nastaviti

drugačno temperaturo od standardne, je treba ob vključitvi te funkcije hkrati pritisniti tipko "I Care" in s pomočjo tipk  $\blacktriangle$  in  $\blacktriangledown$  nastaviti novo temperaturo. V tem primeru so na izbiro naslednje temperature:  $4^{\circ}$ ,  $5^{\circ}$  in  $6^{\circ}$  za hladilnik in  $-18^{\circ}$ ,  $-19^{\circ}$  in  $-20^{\circ}$  za zamrzovalnik.

Ob nastavitvi funkcije **HOLIDAY** ni mogoče izbirati temperature, ampak se aparat samodejno naravnava na najustreznejšo nastavitev:  $+12^{\circ}\text{C}$  v hladilniku in  $-18^{\circ}\text{C}$  v zamrzovalniku; v tem priemeru se pojavi napis "AUTO".

Za vključitev in izključitev funkcij je dovolj, da pritisnete ustrezno tipko, pri čemer se bo prižgal ali ugasnil LED, ki označuje stanje delovanja aparata.

Nekatere funkcije (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **I CARE**) niso kompatibilne z drugimi (**HOLIDAY**,...); zato je treba izbrati tako, ki je najprimernejša v danem trenutku.

Po končanem delovanju funkcije **Ice Party** pritisnite tipko **ICE PARTY**, da preneha utripati led in se prekine zvočni signal. Utripanje in zvočni signal označujeta, da se je funkcija zaključila in da je treba steklenico vzeti iz hladilnika.

### Child Lock

Funkcijo Child Lock vključite tako, da pritisnete tipko Child Lock in jo držite 2 sekundi; kratek zvočni signal in prižig lučke led pomenita, da je funkcija za blokiranje tipk vključena. Če jo želite izključiti, pritisnite tipko Child Lock in jo držite 2 sekundi; kratek zvočni signal in ugasnitev lučke led pomenita, da je funkcija za blokiranje tipk izključena.

! Prikazovalnik temperature ZAMRZOVALNIKA služi tudi za sporočanje nepravilnega zvišanja temperature v zamrzovalniku (glej *Odpravljanje težav*).

## Hladilni sistem

### No Frost

No Frost zagotavlja neprekinjen dotok hladnega zraka, ki pobira vlago in preprečuje nastajanje ledu in ivja: v hladilniku vzdržuje pravilni nivo vlažnosti in, ker ni ivja, živila ohranijo svojo prvotno kakovost; v zamrzovalniku preprečuje nastajanje ledu, zaradi česar odtajevanje ni potrebno, in preprečuje sprijemanje živil.

! Živil in posod ne postavljajte tik ob zadnje hladilne stene, da ne zaprete zračnih odprtin in pospešite nastajanje kondenza.

! Steklenice zaprite, živila pa zavijte.

## Kako kar najbolje uporabljati hladilnik

- Regulirajte temperaturo s pomočjo prikazovalnika.
- Pritisnite tipko SUPER COOL (hitro hlajenje) za hitro znižanje temperature v hladilniku, npr. kadar hladilnik napolnite po velikem nakupu. Po preteku potrebnega časa se funkcija samodejno izključi.
- Vstavite hladna ali pravkar ohlajena živila, nikakor pa ne še vročih (*glej Varnost in nasveti*).
- Upoštevajte, da se kuhana živila ne ohranjajo dlje od surovih.
- V hladilnik ne vstavljajte tekočin v odkritih posodah, ker povečajo vlažnost in pospešujejo kondenzacijo.

## Kako kar najbolje uporabljati zamrzovalnik

- Regulirajte temperaturo s pomočjo stikalne plošče.
- Zamrzovanje (če zamrzovalnik že deluje):
  - za majhne količine, za polovico manjše od tiste, ki je navedena na tablici s tehničnimi lastnostmi, pritisnite tipko SUPER FREEZE (hitro zamrzovanje) (prižge se ustrezna lučka), vstavite živila in zaprite vrata. Funkcija se po 24 urah ali po dosegu optimalne temperature samodejno izključi (lučka ugasne).
  - za velike količine, večje od največje dovoljene količine, ki je navedena na tablici s tehničnimi lastnostmi, pritisnite tipko SUPER FREEZE (hitro zamrzovanje) in jo držite, dokler ne začne utripati ustrezna lučka. Lučka po 24 urah preneha utripati in stalno gori: vstavite živila in zaprite vrata. Po 24 urah se funkcija samodejno izključi (lučka ugasne).
- Ne zamrzujte ponovno živil, ki so se začela odtajevati ali so v celoti odmrznila; taka živila morate pripraviti in porabiti v 24 urah.
- Sveža živila, ki jih želite zamrzniti, ne smejo priti v stik z že zamrznjenimi žibili.
- V zamrzovalnik ne dajajte zamašenih ali hermetično zaprtih steklenih steklenic s tekočinami, ker lahko počijo.
- Največja dnevna količina živil za zamrzovanje je navedena na tablici, ki se nahaja spodaj levo v hladilniku (primer: kg/24h 4).

! Med zamrzovanjem ni priporočljivo odpirati vrat.

! V primeru izpada električnega toka ali okvare ne odpirajte vrat zamrzovalnika: na ta način se zamrznjena in globoko zamrznjena živila ohranijo brez posledic okoli 9-14 ur.

! Pazite, da z žibili ali posodami ne prekrijete odprtih za zračenje, da ne bi tako ovirali potrebnega pretoka zraka znotraj zamrzovalnika.

# Vzdrževanje in nega

SL

## Izklop električnega toka

Med čiščenjem in vzdrževanjem aparat izklopite iz električnega napajanja:

1. Pritisnite tipko ON/OFF in držite približno dve sekundi, da na prikazovalniku ugasne vse, razen rdeča led dioda tipke ON/OFF.
2. Izvlecite vtič iz vtičnice.

!V nasprotnem primeru se lahko sproži alarm: alarm ne pomeni, da je aparat v okvari. Da se aparat povrne k normalnemu delovanju, pritisnite tipko ON/OFF in jo držite več kot dve sekundi. Za izključitev aparata upoštevajte točki 1 in 2.

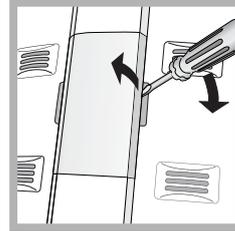
## Čiščenje aparata

- Zunanost, notranost in tesnila iz gume lahko očistite z gobico, namočeno v mlačno vodo, in z natrijevim bikarbonatom ali nevtralnimi milom. Ne uporabljajte topil, varenkine ali amoniaka.
- Odstranljive dele lahko namočite v topli vodi z dodatkom mila ali detergenta za pomivanje posode. Dele sperite in jih skrbno obrišite.
- Na zadnji steni aparata se rad nabira prah, ki ga lahko previdno posesate z dolgim nastavkom sesalnika za prah na srednji moči zatem, ko ste aparat izklopili in izvlekli vtič iz vtičnice.

## Preprečevanje plesni in neprijetnega vonja

- Aparat je izdelan iz higienskih materialov, ki ne vpijajo vonjav. Da se ta lastnost ohrani, morajo biti živila vedno zaščitena in dobro zaprta. To preprečuje tudi nastajanje madežev.
- Če želite izklopiti aparat za dalj časa, ga očistite in pustite odprta vrata.

## Zamenjava žarnice



Za zamenjavo žarnice za osvetlitev notranjosti hladilnika izvlecite vtič iz vtičnice električne napeljave.

Žarnico snemite, kakor prikazuje shema (glej sliko), in jo zamenjajte z novo, katere moč ne sme presegati 10 W.

! Aparat je zaščiten in izdelan v skladu z mednarodnimi varnostnimi standardi. Naslednja opozorila so navedena iz varnostnih razlogov in jih je treba pozorno prebrati.

 Ta aparat ustreza naslednjim evropskim direktivam:  
- 73/23/EGS z dne 19.2.1973 (o nizki napetosti) in njenim nadaljnjim spremembam;  
 - 89/336/EGS z dne 3. 5. 1989 (o elektromagnetni združljivosti) in njenim nadaljnjim spremembam;  
- 2002/96/ES.

## Splošna varnost

- Aparat ni namenjen za profesionalno, pač pa za gospodinjstvo uporabo.
- Uporabljajo ga lahko le odrasli za shranjevanje in zamrzovanje živil ter v skladu z navodili v tem priročniku.
- Ne sme se namestiti zunaj, četudi je prostor pokrit, ker je zelo nevarno, če je izpostavljen dežju in nevihtam.
- Aparata se ne dotikajte, če ste brez obuvala ali imate mokre oziroma vlažne roke ali noge.
- Ne dotikajte se notranjih hladilnih delov: obstaja nevarnost za opekline ali poškodbe.
- Ne izvlecite vtiča iz vtičnice tako, da ga potegnete za kabel, temveč primite za vtičnico.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem morate vtič izvleči iz vtičnice.  
Če želite izključiti električni tok, ni dovolj, da pritisnete tipko ON/OFF na prikazovalniku in jo držite dve sekundi.
- V primeru okvare ne poskušajte sami popraviti notranjih mehanizmov.
- V prostorih za shranjevanje zamrznjene hrane ne uporabljajte ostrih in koničastih predmetov ali električnih pripomočkov, ki niso v skladu s priporočilom proizvajalca.
- Ne dajajte v usta ledenih kock, ki ste jih komaj vzeli iz zamrzovalnika.
- Ne dovolite, da se otroci igrajo z aparatom. V nobenem primeru ne smete sesti na predale ali se naslanjati na vrata.
- Embalaža ni igrača za otroke.

## Odstranitev aparata

- Odstranitev embalaže: upoštevajte lokalne standarde o recikliranju embalaže.
- Evropska direktiva 2002/96/ES o odpadkih električnih in elektronskih naprav (RAEE) predvideva, da se kuhinjski aparati ne smejo odlagati med običajne urbane odpadke. Obrabljene naprave se morajo zbirati ločeno, da se zagotovi ustrezna stopnja recikliranja materialov sestavnih delov in zavaruje zdravje in okolje. Simbol prekrižanega koša se nahaja na vseh izdelkih in opozarja, da je te izdelke treba zbirati ločeno.  
Za več informacij o pravilni odstranitvi električnih gospodinjstevskih aparatov se obrnite na javno službo za zbiranje odpadkov ali na trgovino s takimi aparati.

## Varčevanje in varovanje okolja

- Aparat postavite v hladen in dobro prezračen prostor, zaščitite ga pred direktnimi sončnimi žarki, ne postavljajte ga blizu toplotnim virom.
- Trajanje odpiranja vrat za vlaganje in jemanje živil naj bo čim krajše.  
Vsako odpiranje vrat povzroči visoko porabo energije.
- Aparata ne polnite s preveliko količino živil: za dobro konzerviranje mora mrzel zrak prosto krožiti. Če se prepreči kroženje zraka, bo kompresor stalno deloval.
- V aparat ne dajajte toplih živil: ker se s tem poveča temperatura v notranjosti in pospeši delovanje kompresorja, ki po nepotrebnem porabi veliko količino električne energije.
- Tesnila morajo biti vedno v dobrem stanju in čista, tako da dobro zapirajo vrata in ne puščajo hladnega zraka iz hladilnika (*glej Vzdrževanje*).

# Odpravljanje težav

SL

Lahko se zgodi, da aparat ne deluje. Preden pokličete servis (*glej Servis*), preverite ali ne gre za enostavno težavo, ki jo lahko sami odpravite s pomočjo naslednjega seznama.

## Nepravilno delovanje:

**Prikazovalnik je izključen.**

**Motor ne začne delovati.**

**Prikazovalnik ne deluje dobro.**

**Če zaslišite alarm, preverite, ali gori led ALARMI in ali utripa lučka hladilnika.**

**Če zaslišite alarm, preverite, ali se zaporedno prižgeta led ALARMI in led prikazovalnika temperature zamrzovalnika.**

**Če zaslišite alarm, preverite, ali led ALARMI in led prikazovalnika temperature zamrzovalnika utripata konstantno.**

**Hladilnik in zamrzovalnik slabo hladita.**

**Živila v hladilniku zmrzujejo.**

**Motor neprestano deluje.**

**Aparat je zelo hrupen.**

**Funkcije se prezgodaj končajo.**

**Lučke led na prikazovalniku temperature zamrzovalnika ne prikazujejo nastavljenе temperature in svetijo konstantno.**

## Možni vzroki / odpravljanje:

- Vtič ni vtaknjen v vtičnico ali ne dovolj dobro za stik, ali pa ni elektrike.

- Aparat je opremljen z napravo za nadzor delovanja motorja (*glej Vklop in uporaba*).

- Izvlecite vtič, obrnite ga in ga ponovno vtaknite v vtičnico.

- Vrata hladilnika so bila odprta več kot dve minuti. Zvočni signal preneha, ko zaprete vrata ali pritisnete na tipko ALARMI.

- Aparat sporoča prekomerno ogrevanje zamrzovalnika. Zamrzovalnik bo ohranil temperaturo okoli 0°C, da živila ne bi ponovno zamrznila. S tem vam omogoča, da jih porabite v 24 urah ali jih po pripravi ponovno zamrznete. Zvočni signal ugasnete tako, da pritisnete na tipko ALARMI. Ponovno pritisnite na tipko, če želite, da se na prikazovalniku temperature prikaže nastavljena temperatura, nato ugasnite led ALARMI in vzpostavite normalno delovanje.

- Aparat sporoča prekomerno segrevanje zamrzovalnika: Živila je treba zavreči. Zamrzovalnik bo ohranil temperaturo okoli -18°C. Zvočni signal ugasnete tako, da pritisnete tipko ALARMI. Ponovno pritisnite na tipko, če želite, da se na prikazovalniku temperature prikaže nastavljena temperatura, nato ugasnite led ALARMI in vzpostavite normalno delovanje.

- Vrata se ne zapirajo dobro ali pa so tesnila poškodovana.
- Zelo pogosto odpirate vrata.
- Nastavili ste previsoko temperaturo (*glej Vklop in uporaba*).
- Hladilnik in zamrzovalnik ste preveč napolnili.

- Nastavili ste prenizko temperaturo (*glej Vklop in uporaba*).

- Če ni vključena funkcija SUPER COOL in/ali SUPER FREEZE in/ali ICE PARTY.
- Vrata niso dobro zaprta ali se stalno odpirajo.
- Temperatura v prostoru je zelo visoka.

- Aparat ni pravilno postavljen (*glej Namestitve*).
- Aparat je postavljen med pohištvo ali predmete, ki vibrirajo in povzročajo hrup.
- Hladilni plin povzroča rahel hrup tudi, kadar kompresor ne deluje: to ni okvara, je normalno.

- Električne motnje ali kratke prekinitve električnega toka

- Pokličite serviserja.

**Preden pokličete servis:**

- Preverite, ali lahko nepravilno delovanje odpravite sami (*glej Odpravljanje težav*).
- Če jih ne morete, pokličite na enotno telefonsko številko 199.199.199.

**Sporočite naslednje:**

- tip motnje
- model aparata (mod.)
- serijska številka (S/N)

Ti podatki so na tablici s tehničnimi podatki, ki se nahaja spodaj levo v hladilniku.

model				serijska številka			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V- Hz				150 W	W	Fuse A	Max 15
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut			Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase <b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				Classe
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

Ne obračajte se na nepooblaščen serviserje in ne dovolite vgradnje neoriginalnih rezervnih delov.

SL

# Návod k použití

2-dveřová CHLADNIČKA



Italiano, 1



English, 13



Polski, 25



Română, 37



Slovenščina, 49



Česky, 61

NMTP 1912 F/HA

## Obsah

CZ

### Instalace, 62

Umístění a zapojení

Zaměnitelnost směru otevírání dveří

### Popis zařízení, 63-64

Ovládací panel

Celkový pohled

### Příslušenství, 65

Chladicí prostor

Mrazicí prostor pro

### Uvedení do provozu a použití, 66-67

Uvedení zařízení do provozu

Pohyb na displeji

Chladicí systém

Optimální způsob použití chladničky

Optimální způsob použití mrazničky

### Údržba a péče, 68

Vypnutí přívodu elektrického proudu

Čištění zařízení

Zabránění tvorbě plísní a nepříjemných zápachů

Výměna žárovky

### Opatření a rady, 69

Základní bezpečnostní opatření

Likvidace

Úspora energií a ochrana životního prostředí

### Závady a způsob jejich odstranění, 70

### Servisní služba, 71

 **Hotpoint**  
ARISTON



# Instalace

CZ

! Je důležité uschovat tento návod za účelem jeho další konzultace. V případě prodeje, darování nebo stěhování se ujistěte, že zůstane spolu se zařízením, aby informoval nového vlastníka o jeho činnosti a o příslušných upozorněních.

! Pozorně si přečtěte uvedené pokyny: obsahují důležité informace týkající se instalace, použití a bezpečnosti.

## Umístění a zapojení

### Umístění

1. Zařízení umístěte do dobře větraného prostoru s nízkou vlhkostí.
2. Ponechte zadní ventilační otvory volně přístupné: Kompresor a kondenzátor jsou zdroji tepla a ke své činnosti, charakterizované úsporou elektrické energie, vyžadují dobrou ventilaci.
3. Mezi horní částí zařízení a případným nábytkem nacházejícím se nad zařízením ponechte vzdálenost alespoň 10 cm a mezi bočními stěnami a nábytkem/bočními stěnami alespoň 5 cm.
4. Udržujte zařízení v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla (přímé sluneční světlo, elektrický sporák).
5. Abyste zajistili optimální vzdálenost výrobku od zadní stěny, namontujte rozpěrky z instalační sady; při montáži postupujte dle pokynů uvedených v příslušném specifickém listu.

### Umístění do vodorovné polohy

1. Zařízení nainstalujte na pevnou rovnou podlahu.
2. V případě, že podlaha není dokonale vodorovná, vykompenzujte zjištěné rozdíly odšroubováním nebo zašroubováním předních nožiček.

### Elektrické zapojení

Po přepravě umístěte zařízení do svislé polohy a před jeho připojením do elektrického rozvodu vyčkejte alespoň 3 hodiny. Před zasunutím zástrčky do zásuvky elektrického rozvodu se ujistěte, že:

- Je zásuvka řádně uzemněna zákonně předepsaným způsobem;
- je zásuvka schopna unést maximální příkon spotřebiče, uvedený na identifikačním štítku umístěném v levé spodní části chladicího prostoru (např. 150 W);
- se napájecí napětí nachází v rozsahu hodnot uvedených na identifikačním štítku, umístěném vlevo dole (např. 220-240 V);
- je zásuvka kompatibilní se zástrčkou zařízení. V opačném případě požádejte o výměnu autorizovaného technika (*viz Servisní služba*); nepoužívejte prodlužovací kabely ani rozvodky.

! Po ukončení instalace zařízení musí být elektrický kabel a zásuvka elektrického rozvodu snadno dostupné.

! Kabel nesmí být vystaven ohýbání nebo stlačování.

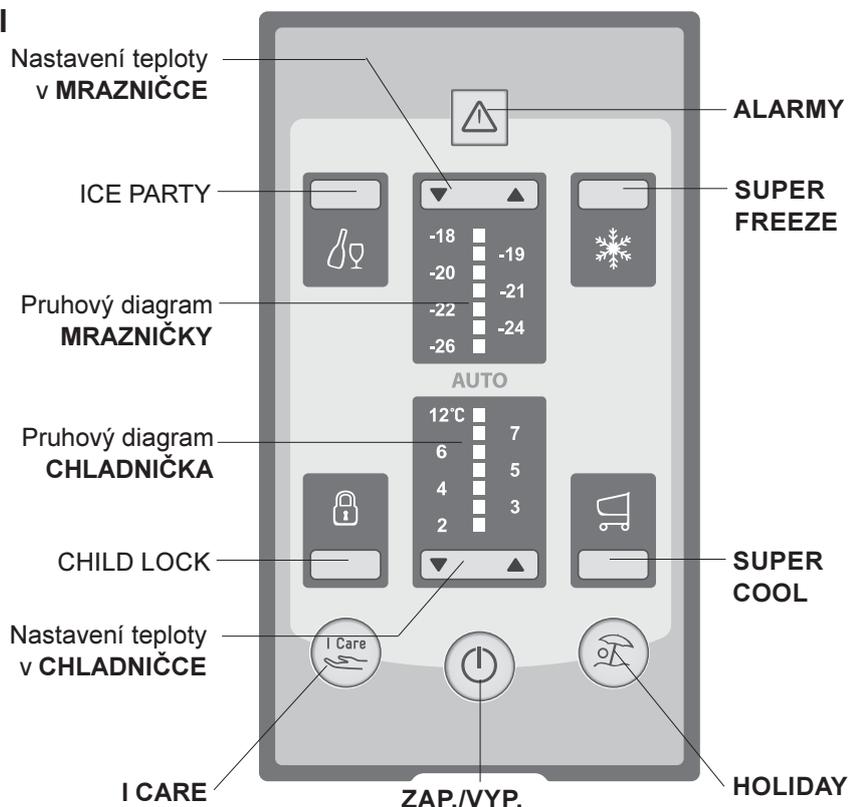
! Kabel musí být podrobován pravidelným kontrolám a smí být nahrazen pouze autorizovanými technikami (*viz Servisní služba*).

**! Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případy, kdy nebudou dodržena uvedená pravidla.**

### Zaměnitelnost směru otevírání dvířek

V případě, že je třeba změnit směr otevírání dvířek, se obraťte na servisní službu.

## Ovládací panel



### ZAP./VYP.

Stisknutím tohoto tlačítka je možné zapnout celý výrobek (chladicí i mrazicí prostor). Červená kontrolka LED poukazuje na vypnutí výrobku, zatímco zelená kontrolka LED poukazuje na jeho činnost. Vypnutí výrobku se provádí stisknutím tlačítka ZAP./VYP. alespoň na 2 sekundy.

### I CARE

Slouží k aktivaci a zrušení funkce I Care (optimální teplota při nízké spotřebě). Při aktivaci této funkce se současně rozsvítí kontrolka LED AUTO a kontrolka LED I Care.

### ALARMY

Tato funkce umožňuje signalizaci a správu všech alarmů souvisejících s činností výrobku.

### Child Lock

Umožňuje aktivovat nebo zrušit zablokování tlačítek na ovládacím panelu, sloužící k zabránění náhodným aktivacím ze strany dětí.

### Nastavení teploty v CHLADNIČCE ▲ a ▼

Umožňují provádět změnu nastavení teploty v chladničce s příslušným potvrzením zvolené teploty na pruhovém diagramu. Prostřednictvím těchto tlačítek je dále možné zrušit selektivně činnost samotné chladničky.

### Nastavení teploty v MRAZNIČCE ▲ a ▼

Umožňují provádět změnu nastavení teploty v mrazničce s příslušným potvrzením nastavené teploty na pruhovém diagramu.

### Pruhový diagram CHLADNIČKY

Zobrazuje teplotu nastavenou v chladicím prostoru nebo její zrušení (v takovém případě bude pruhový diagram zhasnut).

### Pruhový diagram MRAZNIČKY

Slouží k zobrazení teploty nastavené v mrazicím prostoru.

### SUPER COOL

Umožňuje aktivaci nebo zrušení funkce SUPER COOL (rychlé ochlazení). Dojde k rozsvícení LED SUPER COOL.

### SUPER FREEZE

Umožňuje aktivaci nebo zrušení funkce SUPER FREEZE (rychlé zmrazení). Dojde k rozsvícení LED SUPER FREEZE.

### HOLIDAY

Umožňuje aktivaci nebo zrušení funkce HOLIDAY (provázené rozsvícením LED AUTO a LED HOLIDAY).

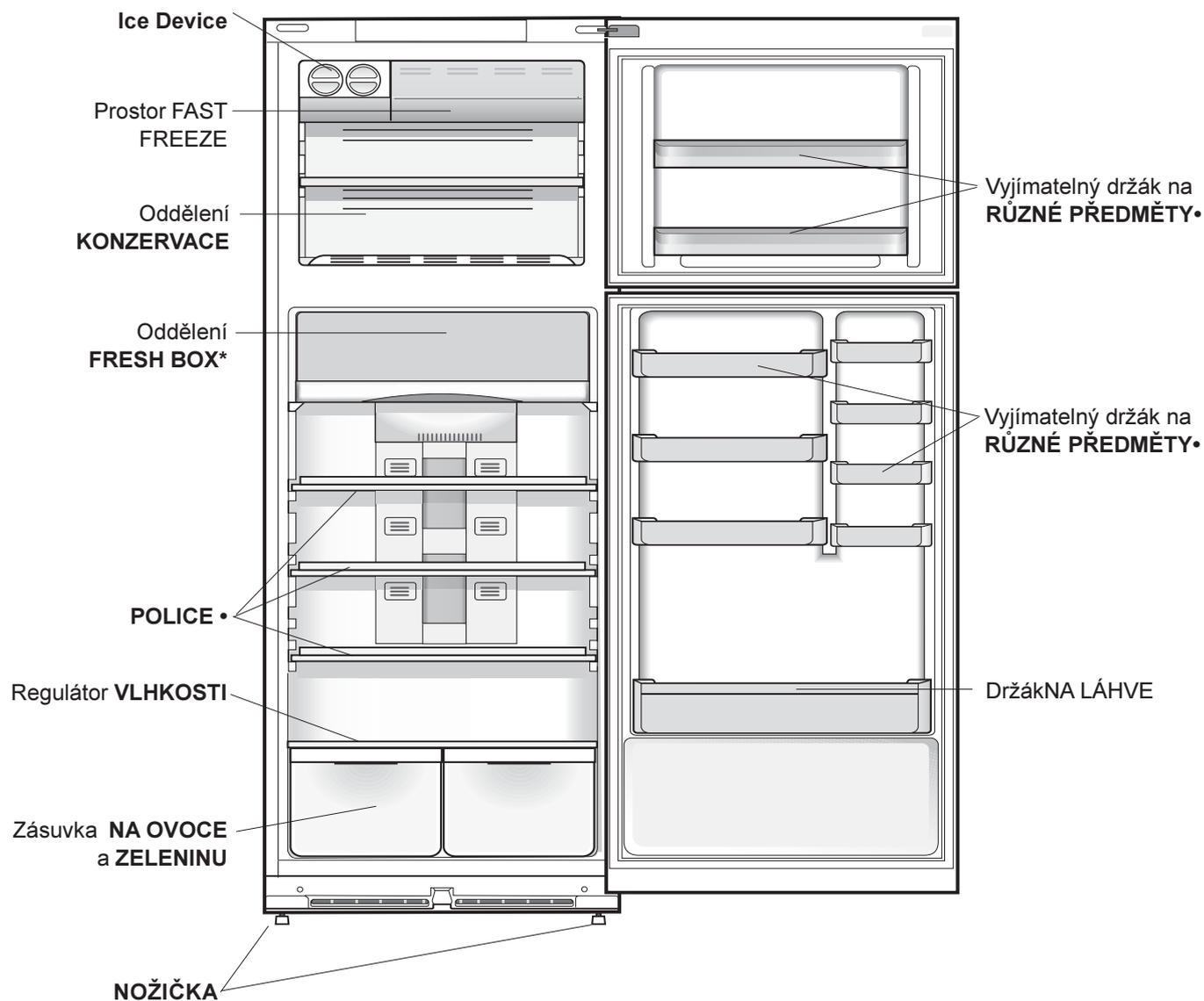
### ICE PARTY

Umožňuje aktivaci nebo zrušení funkce ICE PARTY (snížení teploty v mrazničce na dobu potřebnou k ochlazení láhve). Dojde k rozsvícení LED ICE PARTY.

# Popis zařízení

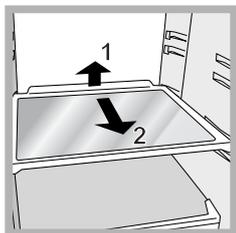
CZ

## Celkový pohled



- Liší se v počtu a/nebo dle polohy.
- \* Je součástí pouze některých modelů.

## Chladicí prostor



**POLICE:** Jsou vyjímatelné a výškově nastavitelné prostřednictvím příslušných vodicích drážek (viz obrázek), umožňujících zasunutí prostorných nádob nebo potravin. Nastavení výšky nevyžaduje úplné vytažení police.

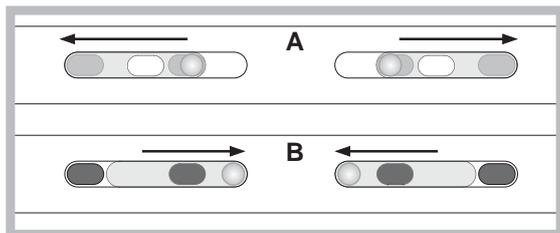


**FRESH BOX:** k uložení čerstvého masa a ryb. Toto oddělení umožňuje dlouhodobé skladování, a to až do jednoho týdne, díky nízké teplotě – nejnižší v celé chladničce – a díky průsvitným dvířkům zabraňujícím oxidaci a

zčernání. Může se používat také k uložení „jídel studené kuchyně“.

### Zásuvka NA OVOCE a ZELENINU

Zásuvky na ovoce a zeleninu, kterými je vybavena chladnička, byly navrženy speciálně pro udržování ovoce a zeleniny v čerstvém a voňavém stavu. Přejete-li si skladovat potraviny v méně vlhkém prostředí, otevřete regulátor vlhkosti (pozice B). Pokud si přejete skladovat je ve vlhkém prostředí, pak regulátor zavřete (pozice A).



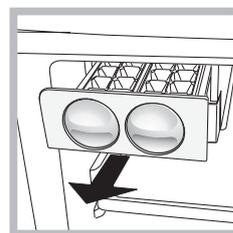
## Mrazicí prostor



**ICE PARTY:** pro dosažení správné teploty láhve se šumivým vínem nebo šampaňským. Vložte láhev do příslušného vědýrka, které již bylo zmrazeno uvnitř MRAZICÍHO a KONZERVAČNÍHO

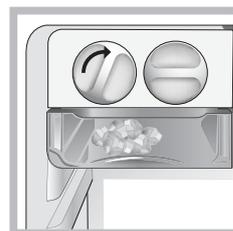
PROSTORU, a zvolte funkci na displeji. Vytáhněte láhev na základě příslušné signalizace.

Vědýrko může být použito také pro podávání láhve při jejím současném udržení ve vychlazeném stavu.



### ICE DEVICE

Vyberte a naplňte vodou příslušné speciální nádoby a umístěte je do prostoru Icedevice. Přibližně po uplynutí 2 hodin budou kostky ledu připravené. Odběr ledu se provádí otočením dvou otočných ovladačů směrem doprava: kostky ledu vypadnou do připravené nádoby a budou připravené k podávání (viz obrázek).



# Uvedení do provozu a použití

CZ

## Uvedení zařízení do provozu

! Po přepravě spotřebiče je třeba jej umístit do svislé polohy a v rámci usnadnění jeho správné činnosti je třeba před jeho připojením do zásuvky elektrického rozvodu počkat nejméně 3 hodiny.

- Před vložením potravin do chladničky dokonale vyčistěte její vnitřek vlažnou vodou a bikarbonátem.
- Ochranná doba motoru.

Zařízení je vybaveno jističem, který uvede do činnosti kompresor po uplynutí přibližně 8 minut od zapnutí. K uvedenému opožděnému uvedení do činnosti dojde po každém (úmyslném nebo neúmyslném) přerušení elektrického napájení (výpadku).

### Mrazicí prostor (mraznička)

Při zapnutí výrobku bude v mrazicím prostoru nastavena standardní teplota **-18°C**. Doporučuje se zapnout funkci **SUPER FREEZE** (Na pruhovém diagramu MRAZNIČKY bude i nadále zobrazována předem nastavená teplota) pro urychlení ochlazení mrazicího prostoru; po dosažení optimální teploty uvnitř mrazicího prostoru dojde k vypnutí funkce a bude možné vložit do mrazicího prostoru mražené potraviny.

### Chladicí prostor (chladnička)

Při zapnutí výrobku bude v chladicím prostoru nastavena standardní teplota **+5°C**. Doporučuje se zapnout funkci **SUPER COOL** (Na pruhovém diagramu CHALDNIČKY bude i nadále zobrazována předem nastavená teplota) pro urychlení ochlazení chladicího prostoru: po uplynutí několika hodin budete moci do chladničky vložit jídla.

## Pohyb na displeji

### Nastavení teplot:

Když je výrobek zapnutý, na pruhových diagramech chladničky a mrazničky budou zobrazeny teploty nastavené v daném okamžiku. Jejich změna se provádí stisknutím tlačítek **▲** a **▼**, týkajících se prostoru, v němž si přejete provést změnu. Konkrétně každé stisknutí tlačítka zvýší nebo sníží teplotu nastavenou teplotu o 1° a obdobným způsobem také příslušnou úroveň chladu. V chladicím prostoru je možné zvolit jednu z následujících teplot: +12°, +7°, +6°, +5°, +4°, +3°, +2°. V mrazicím prostoru jsou volitelné teploty: -18°, -19°, -20°, -21°, -22°, -24°, -26°.

Automaticky nastavované teplotní hodnoty jsou +5°C pro chladicí prostor a **-18°C** pro mrazicí prostor; jedná se o standardní teploty pro uchovávání potravin.

Když je aktivována funkce „**I Care**“, výrobek

automaticky reguluje teploty s ohledem na vnější podmínky chladničky a tento režim je charakterizován nápisem **AUTO**.

V případě, že by bylo třeba aktivovat funkci „**I Care**“ s teplotami odlišnými od standardních teplot konzervace, je třeba při aktivaci funkce držet stisknuté tlačítko „**I Care**“ a prostřednictvím tlačítek **▲** a **▼** nastavit nové teploty. Za těchto okolností bude možné nastavit pro chladicí prostor teploty 4, 5 a 6 °C a pro mrazicí prostor teploty -18, -19 a -20 °C.

Je-li aktivována funkce **HOLIDAY**, regulace teplot není možná, výrobek se avšak automaticky nastaví na optimální hodnoty pro danou situaci: **+12°C** pro chladicí prostor a **-18°C** pro mrazicí prostor. Tento režim je charakterizován také rozsvícením nápisu „**AUTO**“.

Aktivace a zrušení funkcí se provádí jednoduše stisknutím příslušného tlačítka a rozsvícení nebo zhasnutí příslušné kontrolky LED bude charakterizovat stav dané funkce.

Některé funkce (**SUPER COOL**, **SUPER FREEZE**, **ICE PARTY**, **ICE CARE**) jsou nekompatibilní s jinými funkcemi (**HOLIDAY**,..). V takovém případě bude brána v úvahu přednastavená priorita s cílem pomoci vám při správě výrobku.

Po ukončení použití funkce **Ice Party** je třeba stisknout tlačítko **ICE PARTY** za účelem zrušení blikání příslušné LED a zvukového signálu. Blikání signalizuje ukončení funkce a potřebu vyložení láhve z mrazicího prostoru.

### Child Lock

Aktivace funkce Child Lock vyžaduje stisknutí tlačítka Child Lock na dobu 2 sekund. Aktivace zablokování tlačítek bude potvrzena krátkým zvukovým signálem a rozsvícením příslušné LED. Zrušení této funkce se provádí stisknutím tlačítka Child Lock na 2 sekundy. Zrušení bude potvrzeno krátkým zvukovým signálem a zhasnutím příslušné LED.

! Pruhový diagram MRAZNIČKY slouží také k signalizaci poruchového zvýšení teploty v mrazicím prostoru (viz *Závady a způsob jejich odstranění*).

## Chladicí systém

### No Frost

Chladicí systém No Frost spravuje nepřetržitý proud studeného vzduchu, který zachycuje vlhkost a zabraňuje tvorbě ledu a námrazy: V chladicím prostoru udržuje správnou hladinu vlhkosti a díky absenci námrazy zachovává původní kvalitu potravin; v mrazicím prostoru zabraňuje tvorbě ledu, čímž umožňuje vyhnout se odmrazování a vzájemnému slepení potravin.

! Potravinu a nádoby ukládejte tak, aby se přímo nedotýkaly zadní chladicí stěny, a neucpávaly tak větrací otvory a usnadňovaly tvorbu kondenzátu.

! Zavřete láhve a zabalte potraviny.

## Optimální způsob použití chladničky

- Nastavení teploty prostřednictvím displeje.
- Po naplnění prostoru potravinami při velkém nákupu snižte teplotu během krátké doby stisknutím tlačítka SUPER COOL (rychlé ochlazení). K vypnutí funkce dojde automaticky po uplynutí potřebné doby.
- Dovnitř vkládejte pouze chladná nebo vlažná jídla, ne však teplá (viz *Opatření a rady*).
- Pamatujte, že vařené potraviny si udržují své vlastnosti kratší dobu než syrové.
- Nevkládejte dovnitř tekutiny v otevřených nádobách: způsobily by zvýšení vlhkosti s následnou tvorbou kondenzátu.

## Optimální způsob použití mrazničky

- Nastavte teplotu prostřednictvím ovládacího panelu.
- Zmrazení (při již zapnuté mrazničce):
  - u malých množství potravin, nižších, než je množství uvedené na identifikačním štítku, stiskněte tlačítko SUPER FREEZE (rychlé zmrazení) (charakterizované rozsvícením příslušné kontrolky), vložte dovnitř potraviny a zavřete dvířka. K vypnutí funkce dojde automaticky po uplynutí 24 hodin nebo po dosažení optimální teploty (charakterizované zhasnutím kontrolky);
  - u velkých množství potravin, převyšujících množství uvedené na identifikačním štítku, držte stisknuté tlačítko SUPER FREEZE (rychlé zmrazení) až do zahájení blikání příslušné kontrolky. Po uplynutí 24 hodin přestane kontrolka blikat a rozsvítí se stálým světlem: vložte dovnitř potraviny a zavřete dvířka. Po uplynutí dalších 24 hodin dojde k automatickému vypnutí uvedené funkce (charakterizované zhasnutím kontrolky).
- Nezmrazujte znovu potraviny, které se rozmrazují nebo jsou již rozmrazené; tyto potraviny se musí spotřebovat do 24 hodin nebo znovu zmrazit po uvaření.
- Čerstvé potraviny ke zmrazení se nesmí ukládat tak, aby se dotýkaly již zmrazených potravin.
- Nevkládejte do mrazničky uzavřené nebo hermeticky utěsněné skleněné láhve obsahující tekutiny. Mohlo by dojít k jejich roztržení.
- Maximální denní množství potravin ke zmrazení je uvedeno na identifikačním štítku, umístěném v levé spodní části chladicího prostoru (například: 4 kg/24h).

! Během zmrazování potravin neotvírejte dvířka mrazničky.

! V případě přerušení dodávky elektrického proudu nebo při výskytu závady neotvírejte dvířka mrazničky: použitím uvedeného postupu lze uchovat mrazená a zmrazená jídla beze změny jejich vlastností přibližně 9-14 hodin.

! Pro zajištění dostatečného pohybu vzduchu uvnitř mrazničky se doporučuje ponechat ventilační otvory volné a nezakrývat je jídly nebo nádobami.

# Údržba a péče

CZ

## Vypnutí přívodu elektrického proudu

Během čištění a údržby je třeba odizolovat zařízení od napájecího přívodu:

1. Držte stisknuté tlačítko ZAP./VYP. přibližně na dvě sekundy, dokud nedojde k vypnutí celého displeje s výjimkou červené kontrolky LED tlačítka ZAP./VYP.
2. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

**!** V případě, že nebude dodržen uvedený postup, může dojít k aktivaci alarmu: alarm, který se objeví v uvedeném případě, není příznakem závady. K obnovení běžné činnosti stačí držet stisknuté tlačítko ZAP./VYP. déle než dvě sekundy. Odizolování zařízení se provádí dle pokynů uvedených v bodě 1 a 2.

## Čištění zařízení

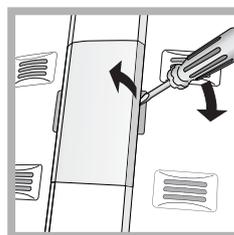
- Vnější a vnitřní části i pryžová těsnění je možné čistit houbou navlhčenou ve vlažné vodě a bikarbonátu sodném nebo neutrálním mýdle. Nepoužívejte rozpouštědla, abrazivní prostředky, bělidlo ani amoniak.
- Vytahovací příslušenství může být namočeno v teplé vodě s mýdlem nebo čisticím prostředkem na nádobí. Opláchněte je a důkladně osušte.
- Zadní strana zařízení má tendenci se pokrývat prachem, který je možné po vypnutí zařízení a po odpojení zástrčky ze zásuvky elektrického rozvodu opatrně odstranit, a to dlouhým nástavcem vysavače, nastaveného na střední výkon.

## Zabránění tvorbě plísní a nepříjemných zápachů

- Zařízení bylo vyrobeno z hygienicky nezávadných materiálů, které nepřenášejí zápachy. Pro zachování této vlastnosti je třeba, aby byla jídla neustále chráněna a řádně uzavřena. Zabrání se tak tvorbě skvrn.
- V případě předpokládané dlouhodobé nečinnosti zařízení vyčistěte jeho vnitřek a nechte otevřené dvířka.

## Výměna žárovky

Při výměně žárovky osvětlení chladicího prostoru odpojte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu.



Přistupte k žárovce naznačeným způsobem (viz obrázek) a vyměňte ji za obdobnou, s příkonem nepřevyšujícím 10 W.

! Toto zařízení bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s mezinárodními bezpečnostními předpisy. Tato upozornění jsou uváděna z bezpečnostních důvodů a musí být pozorně přečtena.

 Tento spotřebič je ve shodě s následujícími směrnicemi Evropské unie:  
- 73/23/EHS z 19.02.1973 (Nízké napětí) v platném znění;  
 - 89/336/EHS ze 03.05.1989 (Elektromagnetická kompatibilita) v platném znění;  
 - 2002/96/ES.

## Základní bezpečnostní opatření

- Zařízení bylo navrženo pro neprofesionální použití v domácnosti.
- Zařízení musí být používáno k uložení a ke zmrazování jídel pouze dospělými osobami a dle pokynů uvedených v tomto návodu.
- Zařízení nesmí být nainstalováno na otevřeném prostoru, a to ani v případě, že se jedná o prostor krytý přístřeškem; jeho vystavení dešti a bouřkám je velice nebezpečné.
- Nedotýkejte se zařízení bosýma nohama nebo mokřýma či vlhkýma rukama či nohama.
- Nedotýkejte se vnitřních chladicích součástí: existuje nebezpečí popálení nebo poranění.
- Neodpojujte zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu potažením za kabel, ale řádným uchopením zástrčky.
- Před zahájením čištění a údržby je třeba odpojit zástrčku ze zásuvky elektrického rozvodu.  
Pro odstranění elektrického kontaktu nestačí stisknout na déle než dvě sekundy tlačítko ZAP./VYP. na displeji.
- Při výskytu závady v žádném případě nezasahujte do vnitřních mechanismů ve snaze závadu odstranit.
- Uvnitř jednotlivých prostor určených ke konzervaci mražených potravin nepoužívejte ostré a zahrocené předměty ani elektrická zařízení, která nejsou doporučena výrobcem.
- Nevkládejte si do úst kostky ledu, které jste právě vytáhli z mrazničky.
- Nedovolte dětem hrát si se zařízením. V žádném případě si nesmí sedat na zásuvky nebo se věšet na dvířka.
- Obaly nejsou hračkami pro děti.

## Likvidace

- Likvidace obalového materiálu: dodržujte místní předpisy za účelem opětovného využití obalů.
- Evropská směrnice 2002/96/ES o odpadu tvořeném elektrickými a elektronickými zařízeními (RAEE) nařizuje, že elektrospotřebiče nesmí být likvidovány v rámci běžného pevného komunálního odpadu. Vyřazená zařízení musí být sesbírána odděleně, aby se optimalizoval stupeň získání a recyklace materiálů, kterými jsou tvořena, a aby se zabránilo případným škodám na zdraví a na životním prostředí. Na všech zainteresovaných výrobcích je uveden symbol přeškrtnutého koše s cílem připomenout povinnost separovaného sběru. Podrobnější informace týkající se správného způsobu vyřazení elektrospotřebičů z provozu mohou jejich majitelé získat u prodejců nebo u veřejných orgánů, zabývajících se danou problematikou.

## Úspora energií a ochrana životního prostředí

- Nainstalujte zařízení do chladného a dobře větraného prostředí, nevystavujte jej působení přímého slunečního světla a neumísťujte jej do blízkosti zdrojů tepla.
- Při vkládání a vyjímání potravin otevírejte dvířka na co nejkratší dobu. Každé otevření dvířek způsobuje výrazný únik energie.
- Nenaplňujte zařízení nadměrným množstvím potravin: dobrá konzervace je podmíněna volným pohybem chladu. Když se zabrání cirkulaci, kompresor bude pracovat nepřetržitě.
- Nevkládejte ještě teplá jídla: zvýšila by vnitřní teplotu a přinutila kompresor k nadměrnému výkonu provázenému plýtváním elektrickou energií.
- Udržujte těsnění ve funkčním stavu a v čistotě, aby řádně doléhala na dvířka a neumožňovala únik chladu (viz *Údržba*).

# Závady a způsob jejich odstranění

CZ

Může se stát, že zařízení nebude fungovat. Dříve, než se obrátíte na Servisní službu (*viz Servisní sluba*), zkontrolujte pomocí následujícího seznamu, zda se nejedná o snadno odstranitelný problém.

## Závady:

Zhasnutý displej.

Nedochází k uvedení motoru do chodu.

Displej je slabě osvětlen.

Rozezní se alarm, rozsvítí se LED ALARMY a bliká žárovka v chladicím prostoru.

Rozezní se alarm, rozsvítí se LED ALARMY a postupně se rozsvítí LED pruhového diagramu mrazničky.

Rozezní se alarm, bliká LED ALARMY a nepřetržitě blikají LED pruhového diagramu mrazničky.

Chladnička a mraznička chladí nedostatečně.

Potraviny v mrazničce se zmrazují příliš.

Motor zůstává v chodu bez přerušení.

Zařízení vydává příliš mnoho hluku.

Předčasné ukončení zvolených funkcí.

LED grafického pruhu a mrazničky nesignalizují nastavenou teplotu a jsou rozsvícené stálým způsobem.

## Možné příčiny / Způsob odstranění:

- Zástrčka není zastrčena do zásuvky elektrického rozvodu nebo řádně nedoléhá nebo byla přerušena dodávka elektrického proudu v celém bytě/domě.
- Zařízení je vybaveno motorovým jističem. (*Uvedení do provozu a použití*).
- Odpojte zástrčku a znovu ji zasuňte do zásuvky po jejím otočení kolem osy.
- Dvířka chladničky zůstala otevřena déle než dvě minuty. Ke zrušení akustického signálu dojde po zavření dvířek nebo stisknutím tlačítka ALARMŮ.
- Zařízení signalizuje nadměrný ohřev mrazničky. Mraznička se bude udržovat na teplotě kolem 0 °C, aby nedošlo k opětovnému zmrazení potravin, čímž umožní jejich konzumaci v průběhu následujících 24 hodin nebo jejich opětovně zmrazení po předchozím uvaření. Akustický signál se vypíná stisknutím tlačítka ALARMŮ. Stiskněte podruhé za účelem zobrazení nastavené hodnoty na pruhovém diagramu mrazničky, vypněte LED ALARMY a obnovte běžnou činnost.
- Zařízení signalizuje nebezpečný ohřev mrazničky: uložené potraviny je třeba vyhodit. Mraznička bude udržována na teplotě kolem -18°. Akustický signál se vypíná stisknutím tlačítka ALARMŮ. Stiskněte podruhé za účelem zobrazení nastavené hodnoty na pruhovém diagramu mrazničky, vypněte LED ALARMY a obnovte běžnou činnost.
- Dvířka řádně nedoléhají nebo jsou poškozená těsnění.
- Dvířka se otevírají příliš často.
- Byla nastavena příliš vysoká teplota (*viz Uvedení do provozu a použití*).
- Chladnička nebo mraznička je příliš naplněná.
- Byla nastavena příliš nízká teplota (*viz Uvedení do provozu a použití*).
- Jsou aktivovány funkce SUPER COOL a/nebo SUPER FREEZE a/nebo ICE PARTY.
- Dvířka nejsou správně zavřena nebo se nepřetržitě otevírají.
- Teplota vnějšího prostředí je příliš vysoká.
- Zařízení nebylo řádně uvedeno do vodorovné polohy (*viz Instalace*).
- Zařízení bylo nainstalováno mezi kusy nábytku nebo předměty, které vibrují a vydávají hluk.
- Chladicí plyn uvnitř zařízení produkuje lehký hluk i při zastaveném kompresoru: nejedná se o závadu, ale o zcela běžný jev.
- Elektrické poruchy v napájecí síti nebo krátká přerušení dodávky elektrického proudu
- Obratě se na servisní službu.

**Dříve, než se obrátíte na servisní službu:**

- Zkontrolujte, zda zjištěnou závadu nemůžete odstranit vy sami (viz *Závady a způsob jejich odstranění*).
- V opačném případě se obraťte na Jednotné národní číslo 199.199.199.

**Uveďte:**

- druh závady
- model vašeho zařízení (Mod.)
- výrobní číslo (S/N)

Tyto informace jsou uvedeny na identifikačním štítku, umístěném v levé spodní části chladničky.

model				výrobní číslo			
Mod. <b>RG 2330</b>				TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	mm	Max 15
Total	<b>340</b>	<b>75</b>			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase <b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				Classe
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Nikdy nesvěřujte opravu neautorizovanému technickému personálu a nepřipusťte instalaci jiných než originálních náhradních dílů.**

